



# Літаратура і мастацтва

газета творчай інтэлігэнцыі Беларусі

29 ВЕРАСНЯ 2000г.

№ 39/4071

КОШТ 100 РУБ.

## АД ТУТЭЙШАСЦІ ДА НАЦЫЯНАЛЬНАСЦІ

Сяргей ДРОЗД:

“Неадкладная мэта ў наступным  
стагоддзі — ісці да Купалы за  
парадамі не як да бронзавага, не  
як да археалагічнага аб’екта, а як  
да жывога, дзеяснага архітэктара  
нашай дзяржаўнасці, стратэга,  
генія нацыянальнай мовы і духа”.

5

## ТРЭБА ЖЫЦЬ!

Іван ШТЭЙНЕР:

“Нешта падобнае адбылося  
ў айчыннай літаратуры  
і з асэнсаваннем чарнобыльскай  
трагедыі, якая, як і папярэдняя  
ваенная, падзяліла беларускі час  
на “да” і “пасля”.

6—7

## АКІЯН

Верши Алеся ЧОБАТА

8

## ЧОРНЫ ЧАЛАВЕК

Сяргей ЯСЕНІН

у перакладзе Максіма ЛУЖАНІНА

12

## ПАКЛІКАНЫЯ ГОСПАДАМ

Галіна ТЫЧКА:

“Ніхто не ведае шляху Божых  
і не здагадваецца аб сваім  
прадвывзначэнні. Ці мог меркаваць  
віленскі біскуп Юры Матулевіч,  
прымаючы ў сябе ў 1919 годзе  
маладога і энергічнага святара а.

Андрэя Цікотку, дзеля таго каб  
заснаваць у мястэчку Друя  
каталіцкі марыянскі кляштар, што  
час і дзень гэты засведчыць  
слайныя старонкі беларускай  
адраджэнскай гісторы...”

14—15

## БУДЗЬМА РАЗАМ!

Шаноўныя чытачы! На “ЛіМ” падпісацца ніколі не позна. Аформіць падпіску можна ў любым паштовым аддзяленні. Кошт індывідуальнай падпісکі на адзін месяц — 500 рублёў, на два — 1 000 рублёў. Кошт ведамаснай падпісکі на месяц — 1 300 рублёў, на два — 2 600 рублёў.

Наш індэкс — 63856.



Апошняя Восень стагоддзя...

Фота Ул. КАГУЦЕНКІ





**ЧАСАПІС**  
**Наш польски  
ДОСВЕД**

Сёлета Польшча адзначае 20-гадзе  
утварэння Незалежных прафсаюзай  
“Салідарнасці”. З гэтай нагоды Польская  
амбасада і Польскі інстытут у Мінску  
нападліз шэршаг прафсаюза.

Гэта выстава фотадымкай і архіўных  
матэрыялаў, фотавыстава “Нараджэнне  
Салідарнасці — у аўтэктыве Эразма  
Цёлака”, дэмантстрацыя польскіх  
мастакоў і дакументальных фільмаў,  
паказ спектакля “Перад лайкою ювеліра”.  
Прафесар Еху Хольцэр прачытаў некалькі  
лекцый па тэме “Сацыяльныя і палітычныя  
перамены ў Польшчы”. Адбылася  
выставка выдавецтва “Карта”.

Польская амбасада нападліз прыёмы,  
юблейнае сплатканне з палітыкамі,  
што стаялі за вытокам  
“Салідарнасці”.

Палікі ганарацца гісторый  
“Салідарнасці”, мабыць не меней чым  
барацьбою з фашизмам у часе другой  
сусветнай вайны. “Салідарнасць” лёгка  
ўпісваецца ў гістарычныя імлікі Польшчы  
як венчаны змагаркі з расійскім, з  
аўстрыйскім, германскім імперыямі, з  
фашизмом, з камунізмам. Гісторыя  
“Салідарнасці” — гэта хутчы польскі  
варягін аксамітны рэвалюцыі. Кожная  
гістарычнае падзея, гістарычная з'яза,  
што пакінула след у свядомасці народу,  
рана ці позна абрастае легендамі, міфамі.

Дваццаць гадоў тэрмін для гэтага  
дастравакаў. Але ў часе святкавання  
названага юбілею ў Мінску мы мелі  
матчынамасіч убачыць і адчыніць  
“Салідарнасць”, так бы мовіць,  
“аўтэнтычную”, прыгадаць саміх сібе  
даццацца гадоў назад, суднесці  
з сённяшнім станам душы.  
Да досведу “Салідарнасці” ў сённяшній  
Беларусі свядомі і падвядомі  
звяртаюцца і палітыкі ад апазіцыі, і  
палітыкі ад улады. Кожны робіць  
з гісторыі свае высновы...

“Салідарнасць” у саюзе з Касцёлам  
змяніла аблічча Польшчы і да  
нейкай ступені паўплывала на сітуацыю ў  
ССРР і ва ўсёй тагачаснай  
“сацыялістычнай садружнасці”. Таму што,  
каля змяненяца свет вакол нас,  
змяняемся і мы.

П. ВАСІЛЕЎСКІ

## “Бум-Бам-Літу” — 5 гадоў

Авангардны літаратурна-мастакі рух  
“Бум-Бам-Літ” быў створаны ў 1995 годзе  
групай маладых плаэт, прыхільнікай так  
званай постмадарнісцкай плюні  
літаратуры. Уздельнікі руху абвясцілі  
памяць самадастактавасці мастакства,  
якое тоеснае прынамсі творчасці дзеяла  
працесу творчасці. Кожны творца  
ў ББЛ унікальны, кожны выйграе сябе, як  
хоча, і няма ніякіх абмежаванняў у  
выбары сродкіў самавыяўлення.  
Нягледзчы на некаторыя неапазнаванні,  
а часам і вельмі жорсткія аўбінаванні ў  
запішчыні і непатрабнай эпатахізациі з  
боку літаратаў старэшага пакалення,  
бумадарнітатаў, аднак, даволі мірна  
сусідавалі з імі ўсё гэтыя пяць гадоў,  
праводзічы разнастайныя  
мастакі эксперыменты.

Але, узбагачаючы сучасны літаратурны  
практэс новымі накірункамі і памяці з  
наземнымі канчаткамі — ізм (транслігізм,  
лаграфізм, шызаэралізм і інш.),  
уздельнікі руху не адмаяліцаюць класічных  
традицый, бо, прайду спаказы,  
толькі на фоне класічнай реалістычнай  
літаратуры творчыя ахвяццялінні  
“зрухароў” ББЛ выглядаюць да месца.  
А між іншым, сімвал “Бум-Бам-Літ” —  
пагнуты алюмініевы тазік, скрункем у які  
супрадавадзіліся многія тэатралізаваныя  
выступленні, ператварыўшыся ўжо ў  
музейную рэліквію. Сёня рух не мае  
адзінай творчай канцепцыі. Але,  
галоўнае, лічыць бумбамліты, не стаяць на месцы і не бяцяца  
стварыць нешта сваё, адметнае,  
і яны не бяцяца: актыўна ўздельнічаюць  
у цікавых мастакіх праектах,  
ладзяць пастышыні, музыкальныя  
выступленні і акцыі. Плануюцца выдаць  
шэршаг асобных зборнікаў з серні  
“Бібліятычнай Бум-Бам-Літ”, якія стануть  
другім (пасля “Газіка беларускага”)  
масавым выданнем руху, бо пакуль з  
творамі ўздельнікі ББЛ чытаць мог  
пазнаміцца толькі праз асобныя  
часопісіні ці газетныя публікацыі.  
Нарадзіўшыся пяць гадоў таму, “Бум-Бам-  
Літ” пераканаў многіх у тым,  
што беларускай літаратуры ўласцівыя  
ж самыя тэндэнцыі развіція,  
што і сучаснай агульнаеўрапейскай  
літаратуры.

А. КАВАЛАЁЎСКІ

## У падтрымку культуры і мастацтва

Прэзідэнт Рэспублікі Беларусь Аляксандр Лукашэнка зацвердзіў  
рэшынне савета фонду Прэзідэнта Рэспублікі Беларусь па падтрымцы  
культуры і мастацтва аб выдзяленні сродкаў з фонду Прэзідэнта  
Рэспублікі Беларусь па падтрымцы культуры і мастацтва на выплату  
грантаў і ганараў на стварэнне і набыццё твораў культуры  
і мастацтва, выданне літаратурных твораў, фарміраванне музейных  
і бібліятычных калекцый, набыццё інструментаў і матэрыяльных  
сродкаў для ахвяццялінні творчай дзейнасці, забеспячэнне ўзделу  
творчых калектываў на рэспубліканскіх фестывалях і выстаўках,  
правядзенне культурных акый, стажыровак творчых і кіруючых  
работнікаў, аказанне разавай матэрыяльнай дапамогі.

У раашэнні гаворыцца:

### 1. Выдзеліць гранты:

Міністэрству культуры і Мінскаму гарвыканкаму на стварэнне помніка Адаму Міцкевічу — у памеры 9,41 млн. рублёў;

Міністэрству культуры:

на выданне каталога рэспубліканскай ма-  
стакай выстакі “Беларусь — трачыму ты-  
січагодзю” — у памеры 5 млн. рублёў;

на набыццё твораў выяўленчага мастац-  
тва вядучых майстроў і творчай моладзі  
рэспублікі — у памеры 25 млн. рублёў;

на стажыроўку творчых і кіруючых работ-  
нікаў тэатру — у памеры 5 млн. рублёў;

Нацыянальному акадэмічнаму тэатру імя  
Янкі Купалы на выданне друкаванай юбілей-  
най прадукцыі ў сувязі з 80-годдзем тэатра —  
у памеры 5 млн. рублёў;

Дзяржакунану музычным тэатру Рэспублікі  
Беларусь на стварэнне спектакля “Ляту-  
чая муш” — у памеры 10 млн. рублёў;

Мінскаму гарадскому тэатру драмы “Дзе-  
я?” на стварэнне спектакля “Фрэдзі” — у  
памеры 1,5 млн. рублёў;

Нацыянальному амбасадору ў саюзе з  
Узбройных сіл Рэспублікі Беларусь на пад-  
трыхтоўку канцэртнай праграмы, прысвечанай  
традыцыйнай народнай культуры — у паме-  
ры 2 млн. рублёў;

Саюзу беларускіх яўрэйскіх аўяднанняў  
і абышын на стварэнне помніка ахвярам  
гітлераскага генакісу ў Беларусі — у паме-  
ры 6 млн. рублёў;

Нацыянальнай кінастудіі “Беларус-  
фільм” на стварэнне экспазіцыі музея гісто-  
рыі беларускага кіно — у памеры 7 млн.  
рублёў;

рэспубліканскому вытворча-творчаму  
прадпрыемству “Беларускі відэацэнтр” на  
стварэнне апаратнага комплексу па вытвор-  
часці навуковых, вучэбных праграм на камп’-  
ютэрных кампакт-дысках — у памеры 10  
млн. рублёў;

Беларускай акадэміі мастацтваў на вы-  
давецкую і музейную дзейнасць — у паме-  
ры 4 млн. рублёў;

Пастаўскаму гарвыканкаму для рэаліза-  
цыі праграмы “Перадаць гістарычны спад-  
чынны і набытку традыцыйнай культуры Па-  
стайшыны падрастадаўчаму пакаленню” — у  
памеры 4,197 млн. рублёў;

Аршанскаму гарвыканкаму на заяврэнне  
не стварэння экспазіцыі музея У. Караткевіча  
і г. Оршы — у памеры 6 млн. рублёў;

Гродзенскай абласной навуковай біблія-  
тэцы імя Я. Ф. Карскага для аўтаматызацыі  
бібліятэчнага працэсу — у памеры 6 млн.  
рублёў.

### 2. Выдзеліць сродкі:

Беларускай дзяржаўнай філармоніі на  
набыцце сцэнічных касцомаў для Дзяржакун-  
ана акадэмічнага сімфанічнага аркестра

Рэспублікі Беларусь — у памеры 15 млн.  
рублёў;

Дзяржакунану аркестру сімфанічнай і ста-  
раднай музыкі Рэспублікі Беларусь на на-  
быцце сцэнічных сродкаў для ўдасканален-  
ня творчай дзейнасці аркестра — у памеры  
5 млн. рублёў;

Нацыянальному музею гісторыі і культу-  
ры Беларусі на набыцце тэхнічнага абласной

тэатру — у памеры 2,5 млн. рублёў;

Хоцімскай цэнтральнай раённай біблі-

Беларускай дзяржаўнай акадэміі музыкі  
на стварэнне студыі гуказапісу для забеспя-  
чэння вучэбнага працэсу — у памеры 10  
млн. рублёў;

Беларускому інстытуту праблем культуры  
на камп’ютарнай навучаннай работнікай  
— у памеры 8 млн. рублёў;

рэспубліканскому вучэбнаму комплексу  
гімназіі-калееджу пры Беларускі дзяржаў-  
най акадэміі музыкі на растаўрацию каш-  
тоўных рэяляў — у памеры 4,5 млн. рублёў;

дзяцчай музичнай школе N 2 імя М. І.  
Аладава г. Мінска на набыцце музичных  
інструментаў — у памеры 1 млн. рублёў;

Давыд-Гарадзіцкаму гарвыканкаму на  
набыцце гуказапісу для абласнага

дома культуры — у памеры 6 млн. рублёў;

Ганаволацкаму гарвыканкаму на стварэн-  
не экспазіцыі раённага краязнаўчага музея  
— у памеры 8 млн. рублёў;

Полацкаму гісторыка-культурнаму музею-  
запаведнику на стварэнне экспазіцыі ма-  
стакаў — у памеры 8 млн. рублёў;

Наваполацкаму музичнаму вучылішчу на  
набыцце музичных інструментаў — у паме-  
ры 1 млн. рублёў;

Глыбоцкаму гарвыканкаму на афармлен-  
не выставачнай, глядзельнай залы і гасцёўні-  
цы гарыскаму гарвыканкаму для набыцце  
тэхнічнай апаратуры і сцэнічных

касцомаў для маладзёжнага музичнага  
цэнтра — у памеры 10 млн. рублёў;

Гродзенскому абласному тэатру лялек на  
набыцце камплекта асвятляльных апарату-  
раў для ахвяццялінні пастановак спектак-  
ляў для дзяцей — у памеры 6 млн. рублёў;

Светлагорскому гарвыканкаму для набыцце  
гукавызмаціяльнай апаратуры і сцэнічных

касцомаў для народнай хоры  
рэйнага дома культуры — у памеры 2,7  
млн. рублёў;

Мінскаму абласному драматычнаму тэ-  
атру на набыцце гукаакустычнай і асвят-  
ляльнай абласнага абласнага драматычнага

тэатру — у памеры 6 млн. рублёў;

грамадскаму аўяднанню “Беларускі саюз  
дэйнайераў” на набыцце камп’ютарнай тэхнікі  
— у памеры 3,52 млн. рублёў;

Любанскому гарвыканкаму на набыцце  
гукавызмаціяльнай і светатэхнічнай апарату-  
ры і абласнага абласнага абласнага тэатру —  
у памеры 4 млн. рублёў;

Уздзенскому гарвыканкаму на набыцце  
абласнага абласнага абласнага абласнага  
тэатру — у памеры 8 млн. рублёў;

рэспубліканскому цэнтру вольнага часу  
інвалідаў “Інвакэнт” г. Мінска для ма-  
стакай студыі дзяцей-інвалідаў і інвалідаў з  
дзяццівства — у памеры 2,8 млн. рублёў;

Мінскаму мастакаму вучылішу імя А.  
К. Глебава пры Беларускай акадэміі ма-  
стакства — у памеры 4 млн. рублёў;

Дзяржкамдруку на выданне літаратурных  
твораў — у памеры 65 млн. рублёў;

### 3. Аказаць разавую матэрыяльную да- памогу:

Максімі Луканіні (Каратай А. А.), заслу-  
жанаму дзяячу мастакства, — у памеры 250  
тыс. рублёў;

Рынковіч А. В., заслужанай артыстыцы  
Рэспублікі Беларусь, — у памеры 250 тыс.  
рублёў;

Станіце С. М., народнай артыстыцы ССРР,  
— у памеры 250 тыс. рублёў;

Аколовай В. В., кіраўніку грамадскага  
тэатру пазіці і песні, — у памеры 100 тыс.  
рублёў.

## У чаканні “Лятучай мышы”



С. ВЕТКА  
На здымку: сезон адкрывае “Даратэя”.  
Фота В. СТРАЛКОЎСКАГА

**У** КАТОРЫ РАЗ спроба адрадзіць беларускую нацыянальнасць у прававых межах уласнай дзяржаўнасці сутыкаецца з неспрэйлымі акаўнічнасцямі. У выніку — запозненасць працсусу ў парадніні з іншымі нацыямі. Пісьмі стагоддзя навольніцага існавання ў цэнтры Еўропы — з'ява унікальная. Таму Беларусь, як паслядоўна безнацыянальная дзяржава, паводле С. Яновіча, уяўляе сабой адступленне ад правілава. Існуе яна ў якасці чиста сацыяльной структуры, абумоўленая бегам вонкавых палітычных падзеяў. Што датычыць нацыянальную культуру, то яна чэзне ад моўнай настачы, выконавае атракцыйную, відовішчу функцыю...

Канцэптуальная вострыя праблемы беларускага нацыянальнага самапазнання сёння нельга вырашаць без Янкі Купалы, па-

беларус, Літва, Крывія, у свядомасці людзей заўсёды панаўала ідэя тутэйшасці як найбольш папулярная, высакародная, патрыятычная, бо тады наша працшчур яшчэ цьвінта — усведамліў сябе беларусам, а больш — чалавекам тутэйшым. Паказальна, што А. Міцкевіч з гонарам літніх сабе тутэйшымі ліцэвінам, Э. Ажэшка таксама — ліцэвінай з Мікалайшчыны.

Гісторычна значэнне назову "тутэйшы", "тутэйшасць" у грамадстве віліке, ідэя яно з народных глыбіні дзесяткаў пакаленняў, нават тады, калі Літва, Белая Русь, Крывія страчвалі ўласны статус. Але заставалася тутэйшасць, тутэйшы народ, па-купалаўску хоць і бездзяржаўна, безнаゾўны, але надзіва жывучы, несмартонты.

У тутэйшасці — вытокі нашай грамадзянскасці. Бо што такое грамадзянін? Згодна

ла мыслі категарыямі не толькі лакальнімі. Ён праам і адкрыта голасам свайго тутэйшага героя ўліваўся ў кантекст агульна-еўрапейскі і нават сусветны.

Найболыш глыбока і маштабна з пазіцыі нацыянальнага самауведамлення прынцып тутэйшасці і альтытузтутэйшасці адлюстраўваўся ў дэяниях п'есах Купалы — драме "Раскіданае гняздо" і трагікамедыі "Тутэйшы", творах з відавочнымі жанравымі асаблівасцямі і ідэйнымі развязкамі. Драма — рэч сацыяльная, моцна прывязана да зямлі ўобразе сямейнародавага дрэва, галіны якога трашкаць ад лютых вятроў, ахоўваючыя праўлы сваёй пладаноснасці — свабоду Бацькаўшчыны... Трагікамедыя — рэч іншяя, больш перыферыйная. Біялагічны імунна-абарончы інстынкт тутэйшых Збліжанію наверагодна стойкі. Мы ўраслі ў гэтую

Сяргей ДРОЗД

# Ад тутэйшасці да нацыянальнасці

этапарака і знакавай постасці. На памежжы трэцяга тысячагоддзя такі новы наўгароднік будзе абазначаць паварот ад тых засцярэзных поглядаў, якія на працягу ўсяго ХХ ст. інтэрпрэтавалі Купалу пераважна як аўтара пастаральнай лірыкі і не болей.

На абочыне даследавіцкіх працаў застаяўся Купала як філософ-антраполаг, гуманіст. Тэма філософскага пісцівага Купалы-гуманіста штурна ліўлася некамунікальны. Адсюль вынікае, што творчасць Купалы мы ведаем напалову, самую працейшую яе частку. Як філософ новай эпохі, мысліцель-асветнік эўропейскага складу ён яшчэ не даследаваны, за выключэннем некалькіх артыкуулаў (У. Калеснік. Філософскія погляды Я. Купалы; Я. Купала. Энцыклапедычны даведнік. Мн., 1986, с. 625; М. Мішанчук. Я. Купала і традыцыі філософскай лірыкі; родна. Міжнародныя купалаўскія чытанні, 1999, с. 65; Янка Купала-публіцыст. Мн., 1998, с. 62).

Недавнаднія мэты у наступным стагоддзі — ісці да Купалы за парадам не як да бронзавага, не як да археалагічнага аўекта, а як дэживыя, дэйсвісцкага архітэктора нашай дзяржаўнасці, стратэга генія нацыянальнай мовы і духа.

Ад тутэйшасці да нацыянальнасці... Эўланційская трансфармация ад ранніх рудзіментарнасціў агульнасці больш высокага рангу — нацыянальную. Працсус гэтыя балоўчы, залознені, не завершаны, адрозніваеца ад еўрапейскіх стандартоў унутраным і зневінім супірэнасцямі, а таксама галапітнічым мапай Беларусі...

Тутэйшасць як супольнасць з найбольшым эквівалентам беларускасці — катэгорыя этина-гістарычнай, бісаціяльнай, мясцова-тэртарыяльнай, узініцкай між Польшчай і Расіяй, Украінай і Літвой, з'ява спецыфічнай беларускай. Прыкметы тутэйшасці: талерантнасць характарту, працаваць, павышаная філасофічнасць да мясцівых з'яў неба і зямлі, этнаграфічнае самабытнасць, разлігіі плюралізм, яркі моўны каларыт са звонкім "дзе" і густым "чаго" — усё гэта ўся складніць у падмурку, на якім фарміраваўся яе эстетычныя кодэксы, яе спецыфічныя шык — ад шляхецкай алтантікі да сялянскай парогу.

Але самая найважнейшая асаблівасць тутэйшасці — яе імунна-абарончы менталітэт, прыродны і набыты. Імунны (ад лат. *imprunis* — волны, незалежны, прыродны) — імунны, неакрунты, прыроднаны. — С. Д.). У экстремальных ситуаціях мясцовы жы-хар абаранічаўся як мог і па-усыкаму, не раз прыбягаў да тактыкі, такіх мовіц, "дэлікатамічнай дэмаршу", асабліва, калі яго жыццю пагражала смротная небяспека. У Вялікую Айчынную, калі фашысты з настадзеным аўтаматамі кірчай пагрозілі "ру" або "партызан", чалавек рэагаваў на не-бяспеку прыкладна так: "Не! Я не рус, не паляк, я тутэйшы, вунь, глядзіце, мая хата!"

Тутэйшасць — паніцце шматгранные, інтагральнае, са значнымі запасамі імуннасці, г. з.магніфіксамі захоўваць гістарычную памяць народа. Так, на фоне існавання такіх стракатых найменніяў, як ВКЛ, Белая Русь,

класічнай канцепцыі — гэта айчыны дастойны син. Чакі заставалі ў сваёй мове назуву "дастойнік" як сінонім для абазначэння вышэйшай дзяржайной пасады. Іменна з пачуццем тутэйшай годнасці наш паснір ствараў свае лепшыя творы, вучыўся ў тутэйшасці і суровыя крытыкаваў тых, кія ён разменяваў, недацінаваў, фальсіфікаў "Папросту", "Беларускія сны", "To пала-чык, то беларус", "трагікамедыя "Тутэйшы" і інш.)

З высокай грамадзянскай адказнасцю Купала браўся за піар, калі адрасоўваў чытчуцу сваёго туташнага героя. Узорам можа быць партрэт-панарамаў верши "Тутэйшы", у генетычным полі якога спалучыўся два начаткі — палаціны і філософскі.

**Я не чыноўнік і не граф, не князь,  
Таксама я не турк і не грэк  
І павам не палац і не маскал,  
А проста я тутэйшы чалавек!**

Няма тут ідэалізацыі героя з тутэйшых, ёсць іронія спачування за страту грамадзянскага пачуцця, ба атрымаваў ад працоўнай вялікую і багатую Бацькаўшчыну, а як за-вецца гэты родны край — забыўся. Забыўся праз сваю рабскую пісціялогію.

Купала я паз і драматург добра разумей гістарычнай пісціялогіі тутэйшага беларуса, таму што пісай не толькі праўдзівізію, а ўмей адкрываць чытчуцу і новыя мастацкі свет пазнання і асалоды. Ён таксама даравіты мастак у стварэнні вобраза-сітуацыі (сацыяльны, любоўны, трагічны, словам, на любы лад). У верши "Адстуднік" вобразіў сітуацыі з раздзелу жахлівых: маці перед смерцю не магла зразумець па гаворы, яе гэта сын прыхеаў з чукыні, ці не, і балюча енкнула, бы тая пушка кані: "чужаніца, чужаніца!"

Алеж — парадаксальны факт. Намінанты "тутэйшы", "тутэйшасць", як прыкметы ўласнабеларускія, не занілі належнага месца на ў сацыялогі, ні ў філософи, ні у грамадской думы ўзгору. Перымі адкрытымі архівамі гэтага архіважнага пласта гістарычнай памяці былі пісменнікі і пазы. Купала, можна сказаць, стаў спарадным хросным бацькам тутэйшасці ў самых розных іх пражыванях ("Папросту", "To пала-чык, то беларус", "Сірор раз'юшаных сатрапаў", "Беларускія сны", "Раскіданае гняздо", "Тутэйшы"). Ён засікаўлены вырашэнні аўтнічнай задачі, да якой у свой час прыступаў Адам Міцкевіч, яго зямлю, і літаратурны настайнік.

Гэта ён, Міцкевіч, у сваіх палярскіх лекцыях па славянстве звязнічнай увагой еўрапейцаў на тутэйшых, на людзей з берагу Нёмана, Прыпяці, Буга, Вілі, на картуистага беларусіна, які ён казаў, падмацоўваючы думкі паказам літараўгіі наднёманскага беларуса з калекцыі сваёго сібіра з Мінска Юзафа Азямблousкага.

Не будзе перабольшаннем, што Купала стартаваў у літаратуру з ідэям тутэйшасці ("Мужык", 1905), вобразна виразіўшыя яе так: што я, "усе ТУТ знаюць", і нават больш — і "як ёсць гэты свет вялікі". Сёння надзвычай важна ўсвядоміць, што ранні Купала

зямлю, як тое дрэва, вырві яго — засохне. Абаронны інстынкт прайўляўся па-разнаому, і ў пакоры, і ў жабрачых торбах, і ў веры ў суд, і ў рамантным каханні, і ў ўрохах юнага скрыпача, і, нарэшце, у змаганні за Бацькаўшчыну. І хоці гняздо насыніка разбурана ўшчэнт, уласніку-чукынцу не удалось схіліць заблікай на бок песьядутэйшыны, навязаць парабоістства, зламаць іх нацыянальную самасядомасць, увасоблену ў ўласны ідэал незалежнасці.

Як жа патрыятызм тутэйшых прайўляўся па-закемахі сямейнага атавання Збліка?! Ён — у духоўнай спадчыне народа, у вобразах і харатах літаратурных герояў, такіх, як славутыя ваяры з Нямігі ("Слова аўпаку Ігравым"), як ратнікі, загоншыкі М. Гусоўскага ("Песня пра збору"), як кемлевыя палясоўшыкі Тарас ("Тарас на Парнасе"), як дзецікі К. Каліноўскага ("Мужыцкая прауда"), як герой твору Я. Купалы ("Сон на кургане", "Раскіданае гняздо") і, нарэште, наша сучаснік тутэйшы Іван Цярэшкі Б. Быковы ("Альпійская балада"), перад мужнасцю якога схіліла галовы антыфашистычныя Еўропа...

Але, акрамя лабавой тэктыкі абароны інтарэсаў, была тэктыка іншя — ўчёкі ад прымусу ўлады. Куды? У лясныя нетры, дзе ўцекачы, або "бегаль", "вольны", аbstaveli ўласнік ўласнік лясенік. Гэта — беларускі волыніцы з тапонімі: Воля, Вялікая Воля, Малая Воля, Воля-Крупіцы (крупіка), Ціхая Воля, Добрая Воля і нарэшце — Святая Воля (Івацэвіцкім раёне). Тапонімай "волі", "вулька" і вульторах ад іх "слабада" на Беларусі калісь было 150. У гэтым прадметным класіфікаторы — аўбекты нашай гістарычнай тапаграфіі. Волыніцы Беларусі сканцэнтраваны ў дэяўстві місцінах — на Мастоўшчыне і Свіслаччыне, у нетрах Ліпіцкай і Белавежскай пушчай. Узніклі яны даўно і альтэрнатыўна таікі тэртарыяльным волынікам, як Ноўгарадская, Зароўская і інш. Згодна стадаўніцтвам хронікі, тутэйшы куток, дзе рака Шчара ўпадае ў Нёман, атрымала назыву "вольны". Такім чынам, тутэйшасць мае трывалую гістарычную імунна-абарончую ўласцасць, якая генетычна зроднена ў назве Белая Русь (вольная). Шкада, што тэма беларускіх волыніц, такая цікавая і перспектывная, заставаць па-закістайчынай.

Адлегласць у часе ад "Раскіданае гняздо" (1913) да надрукавання п'есы "Тутэйшы" (1922) — немалая. Шмат што перайшло. Тэрыторыю Беларусі чужыя размыкі падзялілі на дэве часткі — Східную (БССР) і Заходнюю, т. з. "крайсы" ў складзе Польшчы. Змянілася тактыка ў адносінах Усходу і Захаду да Беларусі.

На парадак дня пастаўлене "беларуское пытанне". Вырашашца яко нібыта на падставе "навуковых" даследаванняў і практывнікамі. Уся вясна, лета і пачатак весны 1926 года ў грамадстве не змаўкалі спрэчкі, былі прыняты адвальнікі рэзалюцыі нават на ўрадавым узроўні. Згодна досьведу А. Каўкі, апошні ліст па справе "Беларусь з Польшчай" да А. Чарвікова датаваны 5 жніўня 1926 г. А ў снежні таго ж 1926 года сакратнай пастановай бюро ЦК КП/6/Б п'еса "Тутэйшы" была забаронена, вернута да жыцця толькі ў 88-ым.

Матывы забароны мастацкага твора відавочны. Я. Купала па-майстэрску інтарэсаваў абсурднайсцю тутэйшасці, лакализуючы яе на кантрэтичных образах. Ідэйны пафас трагікамедыі віўшаў за сцэнічныя бар'еры на прасторы шырокага грамадскага палітычнага жыцця. Як адзінчыя I. Лепешаў, пры іншай "палітычнай сітуацыі" п'еса магла бы стаць сцягам Беларушчыны, паслужыўшы вялікай справе Адраджэння...

Падсумоўчыя сказанае, вызначымыя ключавыя тээзіс: купалаўская канцепцыя тутэйшасці — гэта новае вяртанне духу-геніі на реаліі грэшнай зямлі Беларусі.

мова ў людзей? Як завецца іх айчына? Сярод тыповых беларусаў у польскім трапі ўніка Здольнік, пра якога Заходні вучоны запісаў сабе: "Януш Здольнік, тып усходне-красавага паліка з немалой долей крыві "пазнаньска-гуральскай". Вучоны ж Усходні занатаваў: "Іоан Здольнік, тип Северо-Западнай Областы и безусловно с прымесью монголо-финскай крыві"...

Як жа кваліфікавана мова? На думку Заходнія вучоначы, тут родная мова — агульна-польская, вельмі ўдасканаленая, але з вілікай прымесью незразумелых слоў (безумоўна, беларускіх. — С. Д.). Усходні занатаваў аналагична: "Родны язык — обшчарускі" з такой жа прымесью незразумелых слоў. У выніку абудова зафіксавалі: "вопрэд історычским, географічным, этніфіцічным, лінгвістичным і дзіпламацічным всеросійским ісследаваніем і трудаам, — оцэчэство свое беларусы почымуто называют Беларуссія".

З вышэйпрыведзеных пастулатуў вынікае, што тутэйшасць набыла хранічную хваробу беларускага грамадства (У. Конан), а пэсёдатутэйшыя пераутварыліся ў паслухімых выкананіццаў чужых "місій", як той "істы рускі патрыёт" Зносак.

Тутэйшасці характарызуе ўнутраная неаднароднасць: колькі можа, яна саамацічаеца, дыферэнцыяруеца, з яе асяроддзя выпадаюць аднічапенцы-рэнгаты, ніглісты, прыставансці.

Аднак трэба мець на ўвазе самае рацыйнае зерне тутэйшасці. Менавіта на гэтым падмурку Купала збудаваў нацыянальную канцепцыю Маладой Беларусі. У п'есе "Тутэйшы" яна набыла востра відавочна палітычныя асаблівасці: колікі можа, яна саамацічаеца, дыферэнцыяруеца, з яе асяроддзя выпадаюць аднічапенцы-рэнгаты, ніглісты, прыставансці. Накалкі нація тутэйшасць атакуяна для Беларусі, Польшчы і Расіі, сведніць такі факт. У Варшаве пры другой Рэчы Паспалітай быў створаны спэцыяльны сакрэтны інстытут па праблемах палітыкі нацыянальных адносін. Доследы вяліся ў Наваградскім відаводстве. Складзена мнóstva статычных карт, дадзены аналітычныя характеристыкі міноміг сацыяльных груп насельніцтва: беларуская супольнасць падзялялася па элігітным прынцыпам на беларусаў-католіків, беларусаў-праваслаўных, беларусаў-уніятаў. Асобную группу складалі беларусы "тутэйшы". У выніку было устаноўлены, што ў Заходній Беларусі адсутнічае беларуская большасць, яна проста не існуе, а ёсць "так званая беларуская меншасць".

На такай падставе польскія палітычныя ўлады прыышлі да вынівовы: у Польшчы беларусская пытання не існуе. Юзаф Зарэмба — аўтар гэтага даследавання-падрыхтаватага доктарскага дисертатыўнага, які пацнезнаўцілі, што "Пінск і Палессе — ісцінна рускі край".

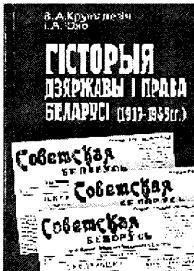
Што "Тутэйшы" Купала валодаўшы не вычэрпнай магчымасцю ідэйна ўпіўляваць на чытчуцу, слухача, гледача, на грамадскую думку ўвогуле — факт бяспрэчны! Доказ тому — негатыўная рэакцыя купалаўскага анатанінага апанента, нейкага "беларуса" з Палацка, які заяўіў, што беларускай мовы няма, што Купалу і Коласу нельга лічыць саўпраўднымі пісьменнікамі. Усю вясну, лета і пачатак весны 1926 года ў грамадстве не змаўкалі спрэчкі, былі прыняты адвальнікі рэзалюцыі нават на ўрадавым узроўні. Згодна досьведу А. Каўкі, апошні ліст па справе "Беларусь з Польшчай" да А. Чарвікова датаваны 5 жніўня 1926 г. А ў снежні таго ж 1926 года сакратнай пастановай бюро ЦК КП/6/Б п'еса "Тутэйшы" была забаронена, вернута да жыцця толькі ў 88-ым.

Матывы забароны мастацкага твора відавочны. Я. Купала па-майстэрску інтарэсаваў абсурднайсцю тутэйшасці, лакализуючы яе на кантрэтичных образах. Ідэйны пафас трагікамедыі віўшаў за сцэнічныя бар'еры на прасторы шырокага грамадскага палітычнага жыцця. Як адзінчыя I. Лепешаў, пры іншай "палітычнай сітуацыі" п'еса магла бы стаць сцягам Беларушчыны, паслужыўшы вялікай справе Адраджэння...

Падсумоўчыя сказанае, вызначымыя ключавыя тээзіс: купалаўская канцепцыя тутэйшасці — гэта новае вяртанне духу-геніі на реаліі грэшнай зямлі Беларусі.

ЧАСАПІС

"Гісторыя дзяржавы  
і права Беларусі..."



Кніга В. Круčalevič і I. Žukh "Гісторыя дзяржавы і права Беларусі (1917—1945 гг.)" выдаецца "Беларуская наука" выпушчана ў якасці дапаможніка, які

Міністэрства адукацыі Рэспублікі Беларусь разкамене студэнтам юрыдyczных і гістарычных спецыяльнасцей вышыхашых навучальных устаноў. Аднак, несумненна, што з ёй з цікавасцю пазнайміся многія з тых, хто неабыкавы да предмета гаворкі, там больш, што аутарытэтна з пульююча людзі аутарытэтна і дасведчаны. Да і кніга

В. Круčalevič і I. Žukh карыстаеца

папуляризацию, абы чым сведчыць і то, што

яна вышла другім выданнем. Гісторыя ж

дзяржавы і права, на што аутары

акцэнтуецца у выдаче "Уступе" як

навуковая і вучбная дысципліна

з'яўлеца юрыдyczнай навукай, але разам з

тym і арганічнай часткай агульной гісторыі

народа, яго культуры. Беларускага

вядоміння гісторыі дзяржавных структур

улада і разуменія дзеянияў усго

дзяржавнага механизму нельзя кіраваць

дзяржавным апаратам і забесьпечыць

надрахтоўскімі свядомствамі будаўніцкую

свабоднага грамадства. Гістарычны анализ

заканадаўства неабходны як для

правільнага ўседамлення дзеяных норм

права (гісторычнае тлумачэнне закона), так

і для крэтычнай ацэнкі застарэлых дорм.

Тым больш з'яўлінне гэтай кнігі важна, калі

ўлічыць, што "усе славянская народы ўжо

даўно маюць распрацаваны гісторыя сваіх

дзяржав і права. Для беларускай жа

магчымасце напісаць такую гісторыю

з'явілася недавна, пасля прынцыпія

27 ліпеня 1990 года Дэкларацыі аб

дзяржавным суверэнітэце. Значны, узімка

гісторыю дзяржавы і нацыянальнае права

усёх іх паўнамоцтваў, пазбываючыся

ідеалагічных дорм, выпраўляючыся скажані і

фальсіфікацыі, якія рабіліся ў савецкі

перыяд. У прыватнасці, настоўліва

замоўчаліся падзеі, звязаныя з

абвяшчэннем у 1918 годзе Беларускай

Народнай Рэспублікі. Адволыўся

трактаваўся і працы, што адбываўся ў

перыяд таталітарызму, калі ўсе зводзілі

да неабходнасці весі рашучы і

бескампромісную барацьбу супраць

класавага ворага, у тым ліку і купца, а

пад гэтага выназначэнне, якім, часта

падпадаў і звязаныя сяляне, якія, у

адрозненне ад іншых, умели гаспадарыць на

землях. Нягледзячы на невялікі аўтам (амаль

12 улікова-выдавецкіх архуахаў) кніга

"Гісторыя дзяржавы і права Беларусі...

насычная матэрыялам, аўтамінам

у адзіннадццаць гл. А пачынаеца гаворка

главой "Расійская рэвалюцыя 1917 г. і

нацыянальна-дзяржавнае самавызначэнне

Беларусі". Адразу відавочна, што

В. Круčalevič і I. Žukh па-свойму ставяцца да

выназначэння таго, што адбываўся восені

1917 года. Яны адмаўляюцца ад паніцы,

якое існавала яшчэ гадоў дзесяцінадцаты

калі выступленне супраць самадзяржаву

называлася Вялікай каstryчніцкай

сацыялістычнай рэвалюцыяй, але яны не

прымаюць і выназначэнне Каstryчніцкі

пераварот, прытрымліваюцьсі думкі, што

тое, што прывяло да з'яўлення новага

сацыялінага ладу, падпадае пад

выназначэнне рэвалюцыя. Аб змесце

наступных гл. гаворачаў іх назывы "Літоўска-

Беларускай Савецкай Рэспублікі",

"Нацыянальна-адраджэнскі рух у новых

умовах", "Аднаўленне Беларускай Савецкай

Рэспублікі", "Рымскі мірны дагавор" і. д.

Што да падзеі, звязаных з утварэннем БНР,

дак яны аналізуюцца ў першай главе, як

цаўрэйтавы параграфе. Акупацыя Германіі

Беларусі. Абвяшчэнне Беларускай

Народнай Рэспублікі. І як прайшоў гэтай

гаворкі — главы "Беларуская палітычная

эміграцыя ў новых умовах", што складаецца

з двух параграфаў — "Страба кансаліцайды

сіл" і "Роспук урада БНР". Аутары

прыходзяць да выніковы, што

"нацыянальнае ідэя, якую горача

прапаведаць беларускай інтэлігенцыя, —

адраджэнне нацыянальнай культуры,

стварэнне незалежнай дзяржавы — па

розных прычинах не здолеа заручыцца падтрымкай магутных грамадскіх сіл.

Апеліяцыя да слаба развойтой нацыянальной

самасядомасці беларусаў не мела

сур'ёзна поспеху. Больш таго,

"палітычны рух, які ставіў на міце

стварэнне беларускай дзяржавы на міце

на заходнім узоры, не быў унітрана адзінай

арганізація, ні ідзіна". І іншыя падзеі,

звязаныя са становленнем беларускай

дзяржавы і права адпаведнай перыяду

асэнсіюючы аутарам усебакова і

ад'ектыўна, а завяршаючы яны сваю гаворку

тым, як БССР стала адной з часавалных

Арганізація АБ яднаных Наций.

Юрасі ВАЙСЕНКА

КРЫТЫКА

НА АТРЫМАННЕ ДЗЯРЖПРЕМII РЭСПУБЛІКІ БЕЛАРУСЬ

# Трэба жыць!

У апошні час усё часцей і досыць пера-  
кананічна прадказваецца адміністрація "трады-  
цыйных", "каласічных" літаратур, якія, на  
жаль, у сілу розных прычын, ужо не можа  
заставіцца, як у мінулы часы, натуральна-  
адміністрацыйным сінтэзатарам усіх відаў мас-  
тацтва (згадаем Лаконіна), спаўядальні-  
адміністрацыйнай аудыторыі, шчодрае цытаванне  
працоўцаў Яна Багаслова, чарговасе абыг-  
рыванне сімвалікі злой зоркі, горкага Палы-  
ну, атручавых водд. Ці не тыму на амаль  
сузальным "адміністрычным слаі супраціўні-  
ціў" (М. Багдановіч) паўстаюць алеаг-  
рычныя "Ліўбы" І. Пашнікава, "Бляхя" А.  
Федарэнкі, пранікнёна-пякучыя казакі-пры-  
чыністыя таленівага Б. Казко — тыўвылючэні,  
якія пасяджаюць на падставе прадзакоў

змены А. Адамовіч, паслядоваўшай пад-  
трымкай Семічатау, які з пайдзіўшыні знаход-  
жаны ў абласным цэнтры нават шклянку

воды не выліў, нічога не выраўшы і кінуўся

назад у аэропорт. Страх парапізаўшы улады

(невыпадкова ПУС (пункт санітарнай апра-  
кцыі тэхнікі), на якім страцілі сваё здароўе

энергетыкі, кінуўся разміячыць у балоце,

куды і машыны падчас дажджу не дабяру-  
цца", нараджай жорсткасць і ніавісць: пал-  
коўнік Сашка адмовіўся разбіваць лагер у

месцы, дзе калі бы выліўшы пашкадаваў хлопчыкаў-салдату —

генералы яго разжалівалі, включылі з пар-  
тыі, ледзя не аддалі пад суд.

Ці не адсюль горкія прызнанні — пустую

работу выконвалі: "За Савічамі стаяў полк з

Узала. Якія збудаванні паставілі! І сталоўку

з'яўляўся. І пакінулі армійцы, і склады, і мед-  
пункты... Паехалі вайскоўцы, а туды больш

нічнага не засялілі — большы чым 40 кроны

гуляла ў паветры! Сёння ўсё разбірана

з'яўлялася... Толькі паупольва людзі пачалі

ўсведамляць, што іх патрыятычныя пары, грамадзян-  
скі подзіў "ацэнваўшы партыю, урадам і

грамадствам не па законах і параметрах ма-  
ралнага кодэкса будаўніка камунізму, які

замяніў на ўказанні бальшавікоў Біблію, не

на чалавечых законах духоўнасці і сумлен-  
най, а толькі на адной школе — скагае агуль-  
най абыякавасці і бяздунасці".

У апошні час крэтыкі і філософы ўсё

частцей гаворачаць аб смерці аутара ў мастакім

твіры. Надзвычай аутадаўнікі з'яўляюцца

з'яўлеца ўнікальна-чысленна, якія

з'яўляюцца ўнікальна-чысленна, якія



Таццяна Мушынскай (дарэчы, колішні супрацоўнік "ЛіМа") зарэкамендавала сбію ў розных галінах творчай дзеяйніці. Як журналістка, тэатральны крытык, яна ў асноўным аналізуе беларускі балет, з'яўлецца аўтарам некалькіх кніг. Акрамя таго, Т. Мушынскай піша казкі і апавяданні для дзяяць, а ў "Бібліятэцы часопіса "Маладосце" выдаляе кнігі прозы "Доўгое разітванне". Упачуеніе адчувае сябе і ў пазіі, аб чым засведчыў зборнік "Я вандрую ў стагоддзе".



"Рабро Адама" — новая паэтычная кніга Т. Мушынскай, што пабачыла свет у ДП "Мінсктэлекрафт". Як і ў папярэднім зборніку, лірчная герайня Т. Мушынскай — наша маладая сучасница, якая імкненца зразумець сэнс жыцця і сваё месца ў ім. Яна прагне душэшнай і маральнай гармоніі, задумаваеца над вечнымі панянняцімі чалавечай існані:

Як чалавек — Сусвет,  
Куды душа зникне?  
Мне скажуць: у рай,  
Ці ў апраметную трапляе.  
Калі душа — Сусвет,  
Ці можна зникнуць ён?

I этажа праца думкі, душы прыводзіць да того, што лірчная герайня становіцца шмат у чын непадобнай на сібі рэнешнью. Яна быццам знаходзіцца ў нейкім новым, даслоівім невядомым прасторавым і часовым выміранні. Адбываеца свайго роду раздзвенне. Яно прыносіць пэуне задавальненне, бо да новае светаудчванне і светаудспыранне, але разам з тым відзе да чарговага раздуму. I этажа натураны стан чалавека, якому не прывык (і не хоча!) заспакаенія, якому прагніца новых далянін:

Адно ў кожнага жыцьця. Адзіны шлях.  
Ды ў ім шматкроць разоў.  
Мы паміраем, потым уласкасаем  
І сутнасцю уласную мы спасціаем.  
Шматкроць разоў.  
Памера я бытая. Адначасова  
У аблічча іншых нарадзілася наноў.  
Як быццам бы змяніл ў жыцьяхіх кроў.  
Я нарадзілася чужой, незразумелай.  
З паглядам іншым, і душой, і верай.  
Памера я і нарадзілася наноў.

Аднача часта новае адкрыцце не адбываеца без страты чагося. У колішнага, у чымсыці нават звыклага. У дачыненні да чалавечага жыцця, да пачуцці гэтых страты тым больш відочных, і адчувальныя. Ад усведамлення гэтага душа пачынае ўжо не толькі раздавацца. Яна і трывожыцца, непакоіцца: "Душоў да цябе я навечна прыкута. Каstryчына шугае. Як вечнасць — мінuta. Што вечнасць такое? Ен быў — і няма. Няма — і не будзе. Ніколі, ніколі. Хоць плач, хоць маучы пра ўласную долю. Мауклівасць раскака, бо вечнасць сама". Дайсці да ісцінні, спасцісці яе, дакапацца да таго галоўнага, што не зайдёдзі словамі выказаць, — таксама жаданне лірчнай герайні Т. Мушынскай. У вершах — сама жыццё, а жыццё не прыдумаш, да і не прыхарошиш яго, тым больш нікуды за яго не дзенешиш:

Паселі вецер ты міжволі, незнарок,  
Ціпер ты пажынша шторам і бур.  
Ухадзіць так у марскіх хвалі,  
Спакойная, плющычная на выгляд,  
Што асалоду толькі абліяцца.  
Ніхто не ведае, што цішыня ў сабе  
Спакой мусаты,  
несіханы штурм хавае.

Што мне зрабіць,  
калі ў пачуццях штурм?

Само жыццё пайстае і ў вершы,  
які даў назуву книзе:

Калі спакой і адзіната  
Душу жанчыне ціха гояць,  
Ці трэба зноў ён пачувацца  
Сакраментальнам тым  
Адамавым рабром?"

У книзе "Рабро Адама" пытанняў больш, чым адказаў. Ды на тое і пазія, каб абдукцыя думку, пачуцці, прымушыцца шмат над чым задумавацца, суданосныя яго з тым, што на душы ў цібе самога.

Юрась ВАЙСЕНАК



## Акіян

## Па рэвізіі

*Раніца. Падмітаюць. Лужы. Базар. Панядзелак. Тару збіраюць у смярэзочных кустах сантары. На дварэ новы дзень і старая надзея. Дожджык спылелаца і абліятаюць каштаны.*

*Пераходзіць восень на горла  
— лісце наш горад.  
Топіца суд у разбоях,  
мітынгах і падзеях.  
Жонка мая шчасліва дайшла  
са мной да развода.  
Цяпер сядзіц. Без сябровак.  
Чакае на панядзелак.*

*Наши ільготныя чэргі чакаюць  
новай давомы.  
Дачны пасёлак пад горкай  
п'яны кубіст пасеяў.  
Час рассыпаецца... Восень.  
Хто можа, ляціць за мора.  
Іншыя тару збіраюць.  
Лужы. Базар. Панядзелак.*

## Смерць

*Пасівея позняя восень.  
Пуста, як па смерці сястры.  
Тут хапіл усяго даволі.  
Свет стары. І ты сам стары.*

*Сны. Завулкі. Лужыны. Дрэвы.  
Змерзла нач і застыгла ці.  
І да ранку — трэба, не трэба —  
час варушыца. Лішні, як мышы.*

*Хіба рана доктар Адамін  
на запой мой махнё рукой.  
Не запой. Спакой — як у яме.  
Ні жыцця, ні канца. Спакой.*

*Смерць такая і не такая.  
Спіца нам і не спіца нам.  
Ці пры ёй цэлы свет зникне.  
Ці зникаеш пры ёй ты сам.*

## Зона

*Тут даўно не правінцыя і не сталіца.  
Нормы, льготы, кантроль —  
усё, як на зоне.  
Што казаць, беларусы*

*любяць дзяліцца...*

*Беларусы дзяліца любяць. Казённым.*

*Разбралі Айчыну да пінжнай цагліны.  
На каласы і соткі Край расцяглі.  
А піндуна цэлы свет падзялілі  
на сваіх і чужых — і чужых разагналі.*

*Ад падзелу Керзона такія мы людзі.  
Разам толькі п'ем —  
кали бульбу капаем.*

*Мы адзінны ў тым,  
што дзяліцца любім.  
Бо нічога свайго за душой не маєм.*

*А калі тая пустка ў душы, як зараза,  
не дае ні спаць, ні Богу малица,  
дзень і ноць гундосім,  
што трэба быць разам,*

*і яшчэ мацней нас чэша дзяліцца.*

## Дыцвягі

*На густой павуціне рэкаў.  
На пражылках замерзлых венаў.  
На шляху з варагаў да грокаў.  
На падмостках вялікіх сцэнай.*

*На руйнаў замеченым жаху.  
Не баймі з Богам змагаца.  
Больш няма ні паганскаага страху.  
Ні каштоўнасцей хрысціянскіх.*

*Мы яцвягі. Нас не забілі.  
Эта мы абдурылі лоўка.*

*Навукоўцы наш след згубілі.  
Нашай верай ёсць маскіруюка.*

*Мы прымаляем любую моду.  
Абы добра жылося людю.  
Тэхнолагію. Зброю. Мову.  
Перуна. Ісуса. Камуну.*

*Мы сабой не былі пікі.*

*Край не стаў на пекам, ні рае.*

*Прасдзеліў дурным падполі.*

*І па дурсці паміраем.*

*Інстанцыя*

*Лёг туман, як сон, на хаты, прысады.  
Не відаць, ці Скідла тут, ці Пасставы.  
У кустах патруль міліцыйскай засады.  
Але пават шаша сягоні пустая.*

*У такім запусценні свабодна думам.  
Што яшчэ і як зрабіц для народа.  
Ехайце было дзе ці стаяць пад дулам.  
Вось і ўсі палітыка ці свабода.*

*На традыцыі грунтуеца вера.  
Гаспадарка і побыт — на самагонцы.  
Як анафема, за вёскаю ферма,  
Потым горка і могілкі на той горцы.*

*Пераходы час. Ні зімы, ні восені.  
Тэлесервія "Яцвягская Сага".  
Едзе гною воз. Спіць мужык на возе.  
Зверху вілы тырчаць без пікага сяяга.*

*Плач да Віктара  
Шалкевіча*

*Пра замежнае  
мястэчка Крынкі*

*Божа, навошта мы душы ўзаралі,  
адны запухі тут зямелька родіці...  
Калі ты ўжо нас павядзеш у Ізраіль?!  
Ізоў Шалкевіч пратаў... На гастолях.*

*Віктар, ты не прыдуўрайся дурнем.  
За маё малая лепшая тваря доля.  
Цябе эстаксама айчынцы здратуоць.  
Ад Скідля да Поразава — недаёка.*

*Мы з тых Красаў да смерці не выйдзем,  
пакуль Беларусь знойдзе згублены розум.  
Гэта Сакрат Іановіч — у Крынках.  
На вадзе мінеральнай.*

*У цэнтры Еўропы.*

*Ты як хочаш, а мене ніяма месца.  
І тут да мяне пават гроши*

*не прыдуць.*

*Мне не трэба маны нябеснай —  
мене ў хоць такую, якая ў Крынках.*

## Летаргія

*Пустка. Хмари. Перад навалай.  
Розум спіць — як па цяжкай працы.  
Сон ізноў нарадзіса пачваю.*

*Як кркливіе веча на пляцы.*

*Дзве вайны, ГУЛАГ і Асвенцыям.*

*Трумф вёскі ў часах Поль Пота.*

*Свет даўно нікому не верыць.*

*Апроч новай чарговай глупоты.*

*Так патопам патоп змывае.*

*Там, дзе Троя і Атлантыда.*

*Затайгіся час. Спачывае.*

*Камянём у прашчы Давыда.*

## Акіян

*Хвала ўстане за хвалія,  
а мора ўстане за морам.*

*І гаря за гарой. І народ адзін за адным.*

*Лішні дзень підзе не замоліў*

*нікай замовай.*

*Прарастаем з хаосу —  
вяртаемся ў попел і дым.*

*Край дастаўся малы. І слабы.*

*І гамаль піякі.*

*І цяпер пічый. На Расці*

*ці Польчу едзь.*

*Або тут чакай — будуць рускі*

*ці палакі.*

*Ды ні тыя, ні тыя не варушаца*

*ні ледзь-ледзь.*

*Хоць і нам самім стала Краю*

*такога замнога.*

*Бо не выжылі тут*

*святыя Юры і святы Ян.*

*Не прасіце лішнія Свету*

*у Господа Бога.*

*І па кроплі вады адзінай можна*

*пазнаць Акіян.*

ЦІШЫНЯ была тая напятая, што ад яе згіналася голе на дрэвах. Даўчыні перабралася на другі бок учарнелай ад невыноснага цяжару хмари і ўшыкла ў патаемніх скованіх ногах — і япер усё было блізка. Прыснатае пішыней голле было блізка да замілі, усхваляваная адсутнасцю далечы трава была блізка да учарнелай хмари. Хмара была хвояра, Яна прыкладала апошнюю віслікі, каб не напароці на вострыя штыкі, якія вызвалілі абрысы дверы. У знамогласі свай абаліралася хмара на напяту пішыню, спрабавала зачапіцца ўзякімі неіснучага неба, ды адсутнісць далечы не давала ёй эмогі хоць крышачку ўзняцца да зачаленага погляду ногі.

Першака не вытрымала пішыня. Яна ўскрынула немымі гукамі і выпрастала ў начнай роўніці. Вызвалена голле імківіа ўскінулася ўгору і балоча хвастанула па хвоярах целе хмари. Хмара тузуналася ад нечаканага дотыку голля, і чатыры маланкі аблапілі камень калі ганкі хаты, а яшчэ дзве уліці ў парэпнай часам хмараў. Хмараў абліятаў калі брамы, супраціючы і праводзячи тых неімітніх істот, якія наведвалі хату. Затрашылі і сталі крышыца хмараў выцікі косці, ціжка грукаючы ў нізломныя панцыры ўсёдзявалічай прасторы. Абурана замашацела лістота, скідаючы з сябе нахабныя кроплі празрыстай хрыбты, якую губляла раздранае цела хмари. Хмара ведала, што памірае...

Этym жа часам у стайні, што месцілася ў даліні кунце двери, бязгучна стагнала чорная жарабіца. Яна не помніла, колькі зімам прямляла скрэзъе яе лес. Але цяпер, чуючы лямант паміраючай хмари, жарабіца зразумела, што жарабіцтва, якое нараджалася гэтай ноччу, — яе апошнія дзінін. Апошнія і незвычайнай. Яна баялася за гэтася жарабіцтва. Баялася настолькі, што мокчукі і свідомленна дзялілася пішыні, мераючы жарабіцтва.

Калі сонца, кінуўшы наперад свае змэрдаваныя прамені, каб тыя, што яго не любіць, паслепіці схавацца, учыпіста ўзеха на ўсходні край паслухінага небасхлізу, з хаты выбег маленькі Аўгік:

— Тата, наша кабылка... Ёй таксама было боязня?

— Навальніца, што абліява каменем ломіцы старыя ліпі, — алазау трохі ўжо сівавусы Корша, узледзушы аздзінкі, пакінутыя маланкамі, — здолная наслыаць і вар'яцца.

— А наша кабылка, яна не звар'яце?

Роспачна рыпнулі дзвёры стайні, уздынула пракаветна-маўклівая страха.

Аўгік дакрануўся далонькай да акалелай жарабіці.

ДЗЕНЬ БЫЎ ветраны і пыльны. Па дарожках могілак вецер ганяў кляноў лісце. Адны з іх скапалі, як вязільны жоўтыя жабы, другія паўзілі марудна, амаль непрыкметна, драпаючы светлыя сівіты ахоладу асфалт у сонні дрэвы паветра звінела. Летам, цяпер такім далёкім, нібыта яго і не было, могілкі стаялі чэмнія і жахлівія для жывых, а мёртвым было зруча ляжыць сядзіц дрэзу і зеляніны. Зараз, калі лісіца апала, могілкі пасялілі, выдавалі большымі, чым быli.

Па абодві бакі цэнтральнай алеі стайлі мармуровы і гранітныя помнікі. Немаладая інтэлігэнтнай жанчынай на алзінка стаяла сиряд каменных слупкоў. Яна не плакала, а мокчукі стаяла над магілай мужа. Думкі яе абрываўся, яна забывала, думала пра іншася, але таксама пра самотнас. Так стаяла яна, пакуль у яе не забадала галава. Тады, глыбока ўзіхнуўшы, так і не змогшы збавіцца самоты, яна пабрыла да цэнтральнага ўхаводу, узлодзік рудой цаглянінай сцяны паходзіла па кругтай вуліцы ўніз, глядзеячы сабе пад ногі. Ва ўсім яе блізкічы былі столькі журбы, што супстэрчныя са спагадай паглядвали на яе.

Холад нібыта падгандану людзей, і яны кроцьлы таропка. Жанчына глядзела на іх і думала пра тое, што ў цёпліх дні людзі ходзяць марудна, якія смакуючы харасцю нахавакля, а ў холад — спяшаючы, каб схавацца ў магазінах, у кватэрэах. Яна прыгладала, як падоўгу часам глядзела з вокан



ЧАСА ПІС

## "Гуки і фарбы"

На працягу двух месяцаў у філііле Дзяржаўнага музея гісторыі тэатральнай і музичнай культуры Рэспублікі Беларусь, у "Гасцінні Уладзіслава Галубка", што знаходзіцца ў Траецкім прадмесці, экспанавалася выставка "Гуки і фарбы" Наталіі Капшай. Яна — студэнтка III курса



Акадэміі музыкі, а маляванне — яе захапленне.

Нарадзілася Наталля ў сям'і таленавітых людзей. Бацькі — мастак, маці — педагог-музыкант. Дзяячынка расла ў атачэнні карін і музыкі, таму невыпадкова ў Наталлю выдатна спалучаюцца два віды мастацтва. Сваё захапленне музыкой яна паспрабавала перанесці на палатно. Карыні Наталлі праменінца цеплыні, дабрыні, мончай любоў да свайгі.

Бацькаўшчыны. Наталля адкорана божай іскрай. Яе чуала, тонкая, паэтычная душа бачыць прыгажосць нават у звычайніх. Тое, што іншыя могуць не заўважыць у простай палівой красцы, Наталля абавязковая прыкметы і перанесце на палатно. Выстава кармісталася поспехам. Наведаў выставу і пакінуў свой відомы мастак Эдуард Агуновіч. Ен напісаў: "Даражэнская Наталля Уладзіміраўна! Узрушило, што ты знайшла сябе і ў жывапісу. З задавальненнем успрымаў "Дарогу ў далі", націорморты з кавунамі і кветкамі. Асабістага творчага щасці і здароўі!" Сваё захапленне работамі Наталлі выказала замежныя наведальнікі. Запісі ў кнізе водгукай сведчаць, што наведальнікі выставы развіваюцца з Наталлія не надаўго і ў нецірліўстве будуть чакаць новых твораў.

I напрыканцы хочацца ўсіх запрасіць на выставу Аймы Александровіч "Беларусь шматталася: нацыянальны вобраз у сінічным аўтарскім касціоне", прысвечаную 25-годдзю творчай дзейнасці мастакі. Выстава адкрыцца 5 кастрычніка.

Л. КАМАРОЎСКАЯ,  
загадчыца Гасцінні У. Галубка

## Мастак валодае словам

Гомельскі мастак Генадзь Говор вядомы і як паэт. Ён аўтар зборніка вершаў "Мae аблаленныя крылы". Неузбажав павінен пабачыць свет і другі. Таму і не дзіўна, што на выставе ягоніх твораў "Рысы эпохі", што вандруе па вобласці, у Мазыры гучала і паэтычна слова. Разам з мастерком у горад на Прывілі прыехалі сакратар Гомельскага абласнога аддзялення Саюза беларускіх пісьменнікоў Васіль Ткачоў, паэты Юры Фатнеў і Алег Ананьев. Свае вершы прычытала і мясцовы аўтар — Галіна Даашкевіч, Васіль Андрэмейскі, Віктар Рабінік і Пятро Кругляковіч.

Мазыране ж, што наведалі выставачную залу, высока ацанілі і творы мастака, і вершы ягоніх сбірой. А ёўпільныя слова ім за свята, што падараўлі яны аматарам мастацтва і літаратуры, сказали загадчыкі аддзела культуры гарызантакама Ф. Галюк і загадчыца выставачнай залы I. Васількова.

Васіль БАРХАНАЎ

ТВОРЦА

# Нямею перад яе красою

**У беларускім выяўленчым мастацтве важкія пазіцыі займае Гомельская школа жывапісу. У вобласці працуе шмат майстроў пэндзля, для якіх родная зямля з'яўляецца невычэрпнай крыніцай натхнення, і якія славяць родную палескую зямлю. Сёння яны працаюць традыцыйнай выдацьтвай майстроў-землякоў як А. Майсенека, Г. Ніскі, М. Тарасікаў, Б. Завінградскі, В. Казачэнка, В. Цвірка, Г. Вашчанка, А. Шаўчэнка. Сярод пераемнікаў традыцыйнай жывапісу, заслужаны дзеяч мастицтва Беларусі, гамальчанін Мікалай Казакевіч, серыя пейзажаў ягона "Краявіды Беларусі" вылучана на Дзяржаўную прэмію Рэспублікі Беларусь.**

— Мікалай Констанцінавіч вы признаўся, вядомы майстар жывапісу ў Беларусі. Першы поспех вам прынесла герайная карціна "У тыле ворага" пра мужніцу беларускіх партызан, якая экспанавалася ў 1965 годзе на Усесаюзной мастацкай выставе "На варце міру" ў Маскве. Вам належыць і цынкі лірыйных жанравых палотнаў "Юнацтва", "Над роднымі прасторамі", "Лета", "Абуджэнне" і іншыя, у якіх героі

арганічна зінтаўаны з нашай малдунічай прыродай. Але ж большая частка яго творчасці, асабліва ў апошні час, прысвячана пейзажу, як асобнаму жанру...

— Ведаеце, нават у палотнах, якія вы назвалі, пейзаж выконвае ледзь не галоўную ролю. Паказаць духоўны стан чалавека праз настрой на прыродзе — адна з тых задач, якія я стаўлю перад сабой. Вядома, што настрой краявіда бывае розны: аскет-

тычны, сумны, вясёлы, мажорны. Галоўнае, каб ён быў сугучны ўнутраным хваліванням чалавека. І каб атрымаўся змястоўны пейзаж, мала спісаць яго прости з натуры. Трэба ўмець назіраць і вывучаць прыроду. Гэтаму яшчэ ў Беларускім дзяржаўным тэатральна-мастакім інстытуце вучы мене народны мастак Беларусі Віталій Цвірка.

— На апошній вашай выставе ў Нацыянальным мастацкім музеі ў экспазіцыі прысутнічалі палотны і 60-х гадоў. У сувязі з гэтым цікава прасачыць, як мянусіў з цягам часу мастак Мікола Казакевіч, яго творы почырк.

— Гэтыя палотны я напісаў адразу пасля заканчэння інтытуту. Яны зроблены хлесткі, пастозна, амаль адкрытымі фарбамі. То быў цікавы час. У грамадстве адчуваўся культурны ўздым. Памятаю, як у інтытуце з'явіліся маладыя педагогі Стальшманон,

УРАЖАННЕ

## "Травіята" з французскага канала

Нядыўна Беларуское тэлебачанне начала транслявасць праграмы Міжнароднага французскага канала. Практэкт гэтыя гранды-эзены, дарагі і вельмі карысны тым, што далучае нашага гледача да лепшых дасягненняў сусветнай культуры. Цяжка перацэнціці важнасць асветніцкай місіі праграм гэтага канала: улогу, яна бяспечнічае. Але я дазволю сабе падзяліцца эмоціямі і пачуццімі ад прагляду адной нядыўнай праграмы.

У анонсе тэлеперадачі БТ убачыла: опера "Травіята" у пастаўніцтве тэатра "La Scala" (Міжнародны французскі канал). Як у герайні крылоўскай байкі, у мене "от радости в зобу дыханье сплеро!". Вось гэта з'ява, вось гэта падарунак меламанам! Проста царскі Чакала з нецірлівасцю пачатку гэтыя праграмы, папраўдзіла ўсіх сваіх калег-музыкантаў, каб не прамінули.

Але расчараванне прыйшло адразу, як толькі добра знаёмы голас В. Аксяніцкага пачаў гучыць цітры. Разанула, што светуна знамінты дырыжор Зубін Мета ператварыўся ў Зубіна Мету (добра яшчэ, што не ў Мойрі), хаця на экране дакладна чыталася — Мета. Тут перакладык С. Севярын,

мякка кажучы, сей у лужыну, хаця мог бы і пракансультаваць наусілкі выпадаючыя з панікай! А цітры ж уперамежу з рэкламай патарталіся праз кожныя 10-15 хвілін, каб, барабані Бог, гледачу не надакучыла музыка Вердзі і ён не забыўся, што глядзіць. І "Зубін Мета" штораз гучала, як аплювакі. І наkont рэкламы: у адзін момент яна гэтак нахабна ўклюлілася ў дзеню, што скіпаж, у якім Альфред спляшоўся да Віялету, быў спынены на поўным скаку: кадр застопарылі, і аркестр не паспѣў нават дэнграць да канца музычнай фразы.

Да таго ж, адразу адкрылася, што працаванава нам — зусім не ластонікаў вердзіёўской "Травіяты" тэатрам "La Scala", а тэлеверсіі знамінты оперы, знятая на італьянскім тэлебачанні пры ўзделе аж 125 краін свету. Нішто сабе! Дык чаму ж у анонсе зробена такая істотная памылка?

Як гаварыў, у тыхіх выпадках Жванецкі, — "Гіцательнейшыя надо, ребята, тцатальнейшы!"

Ну, добра, чарговы раз пераканалася ў прафесійнай наслучнасці сваіх шаноўных калег з тэлебачання, але што ж праланаваў гэтае засланіе?

Першыя ж хвіліны выклікали, як гэта кажуць, "складаныя" пачуцці. Невядомыя і малавідныя выкананцы, Этыры Газава (Віялета) — статычная круглатварая, заціснутая перад тэлекамерай; Жаза Кура (Альфрэд Жэрмон) — статуарны, буйна кучараўы (ну проста "асоба куйказскай нацыянальнасці"), з абсалютна бісцістымі відамі і адсутніццем акцёрскіх здольнасцяў; Ранд Панераі (Жорж Жэрмон) — напружаны, ходзіц і співае ўвесе час з вырачанымі вачамі, быццам яго задача — абавязковая прыдуцьшы на чарце спачатку Віялету, а потым звільніць яе ўласнага сыночка, співае нехайнай, раз-пораз прыкметна разыходзіцца з аркестрам. І гэта ў тэлеверсіі, дзе фанаграмы можна адцішпаўца да бліску! І гэта ў такі памінай, разрэкламаванай праграме!

Усё ў гэтым фільме падпрадкоўвалася, на жаль, не музыцы Вердзі, а волі рэжысёра (Андрэа Андрэміна). "На ўліку" кожны рух, кожны позір, кожны жэст, кожны план. Усе працуюць, як аутаматы, і ўсё наскрэз прафесійныя балышы, як густыя брыльянты на грудзях Віялеты. Мяне дык зусім не ўражала ідэя працторовых дэкарацый, паміж якімі воль-

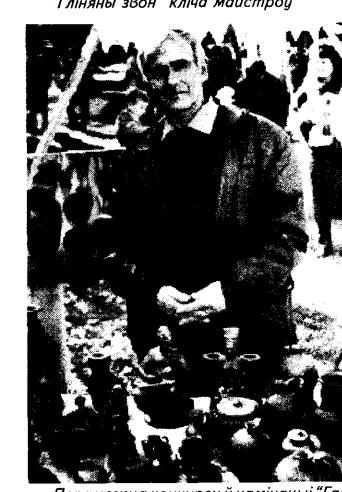
СВЯТЫ

## "Гліняны звон" над Гайнай

Перазовамі гліняных званоў сустрэу старажытны Лагойск удзельнікаў традыційнага бласкога свята ганчароў "Гліняны звон". З'ехалі сюды майстры керамікі з усіх куткоў Мінісцерства: з Віянца і Барысава. Стубоўці з Капылі, Салігорска і Любани. Прыехалі сібіе паказаць і пазнаёміцца з дасягненнямі гаспадароў свята. Іх цікавасць не выпадкова, ба Лагойск — адзін з цэнтраў ганчарства на Беларусі. Ужо шырока вядома дынастыя лагойскіх майстроў на чале са старынай Беларускага саюза майстроў народнай творчысці "Ляўка". У гэтым зале пашыраецца за кошт мадаладі. Пляцідзеся дзяяць займаецца зараз керамікай у мясцовіні Доме рамейства. Сведчаннем зацікаўленасці лагайчан у развіцці ганчарства было адкрыцце ў горадзе падчас свята ганчарнай майстэрні.

Цэнтрамі святочных падзеяў стаў гарадскі парк, дзе разгарнула гандлёвые рады рамейства слабада. Тут можна было набыць вырабы майстроў, што прыхалі на свята. А самі майстры тым часам спарочнічалі з атрыманне звання лаўратаў у розных національных. Аўтарызтнае журы на чале са старынай Беларускага саюза майстроў народнай творчысці Яўгенія Сахутам вірашыла складаную справу — назвала пераможцаў. Лепшыя ганчарныя посуд "накручі" нагарычным кругом Анатоль Выхоцкі з Віянца, а Дзяніс Гром з вёскі Крупіца зрабіў лепшы гліняны цапку. Адзінчылы журы і якісць пластикі ў працах Мікалая Пратасені — кіраўніка Салігорскай студыі керамікі "Скарбонка". Лепшыя хатнія калекцыі была, безумоўна, у лагайчаніна Сямёна Саўрыцкага. Узагараду атрымалі і сяменіны калекцыі з Салігорска Аляксандра Кірчыка і яго сына Юрія. Удалым быў і творы дэбют ганчара з Віянца Аляксандра Карпава...

"Гліняны звон" кліча майстроў



Пераможца конкурсу ў намінацыі "Ганчарны посуд" Анатоль Выхоцкі з Віянца



Работы майстроў ацэнівае журы  
Фота аўтара

Даныціг, Малішэўскі. Яны прынеслі ідэі новых жывапісных пошукаў. Гэта быў свежы вецер у беларускім мастацтве. Задачы, якія я тады ставіў перад сабой, былі вельмі простымі, пісаць тое, што падабалася. А падабаліся хата ў роднай вёсцы Дулебы, што ў Бярэзінскім раёне, возера Нарач, ваколіцы Мінска. Гэта быў даволі пасляховы перыяд. Дарчы, некалькі работ эзтага цыкла знаходзяцца ў экспазіцыі музея імпразіянізму ў ЗША. А вось палотны апошніх гадоў больш стрыманыя па колеры. Сярод іх і серыя "Краявіды Беларусі", якая вылучана на Дзяржаўную прэмію Рэспублікі Беларусь.

#### — Як нарадзілася эзтагая серыя?

— У выніку шматлікіх вандровак па республіці, пленэр, у апошні час міжнародны. Мне пашыццала праца въязаць у многіх кутках Беларусі. Гэта азёрны Віцебскі край, Мінскіна, Магілёўчына, і, натуральна ж, роднае Палессе. У выніку атрымалася сэрыя з 16 палотнамі. Усе яны розныя па памерах і колернай гаме. І гэта натуральна. Віцебшчына нельга пісаць так як Гомельшчыну. Яны розныя. На поўначы перважа-

юць блакітныя, шэрыйя, зялёныя, збліжаныя фарбы. Гомельшчына рудая, насычаная, мажорная. Самае вілака па памерах палатно з эзтага цыкла — "Сны Галубелькі". Галубелька — возера на падуночным заходзе ад Мінска. Сапрэдны цуд прыроды, які Бог падараваў Беларусі. 30 год таму я першы раз наведаў гэту мясціну і анямей перад яе красою. Некалькі разу спрабаваў нешта зрабіць, але безвынікова. Раешэнне прыйшло ў апошні час. Вандруючы па гэтых мясцінах, узышоў на золку на самое высокое месца. Унізе павінна быць люстэрка возера. Возера няма. Я ўбачыў толькі чашу, запоўненую туманам. Гэта была казка, ухуткім часам з'явілася палатно...

Вось так працуе мастак Мікалай Казакевіч, утвораў якога — мір на роднай зямлі, праца і казанне, магутны музичны акорд прыроды. Родныя краіны — эзтага шлях да яго сэрца! Гэта сэрца, сбое душы ён аддае мастактву, якое ізвешчае чалавека, надае яму настроі і радасць.

**Аляксей ШНЫПАРКОУ,  
мастактвазнаўца**

г. Гомель

на гулке камера (у 2-й дэй). Но ў эзтага прасторы рабжысёр прымушае акцёра настынна рухацца, і яны ў дыялогах ці то ходзяць, ці то літаральна ганяюцца адно за адным. Тыней з дзіўнай вырашэнні сцэны фіналу 3-й дэй, калі Альфред прыкладаў абраўшася Віялію, кідаючы ёй у твар грэшныя. Бачна нізоброенным вокам, што халодная зала з мнóstвам калон, на падзенні плане якой стаць хор (а дакладней, без заблічаных масоў) — не што іншое, як бутафорыя, а ёнімі заднік. Няхуко ж ва ўсёй Італіі не знайшлося адпаведнай прасторнай залы, дзе можна было бы настуральнай зімой гэтым сцэном?

Не лічы сябе знайшчай тэлевізійнай "хунхі", але ацаніла "кучаравую" задуму рабжысёра, з якіх разыходжанне спевакоў з аркестрам. Спініца нельга, бо ва ўмовах такіх здымкаў "перапісанца" можна толькі адсамага пачатку. І вось тут я ў разгубленасці: няхуко ѿ момант здымак аркестра знаходзяцца ў студыі? Разумею, што эзтага не могло быць, аднак практикі тэлебачанні дадыно адмовілася. Але выдае на тое, — прынамі, ствараецца поўнае адчуванне таго, — што артысты співаюць не пад фангараму, а праства ў кадры. Заўважаеш дробныя хібы, голаўны з якіх разыходжанне спевакоў з аркестрам. Спініца нельга, бо ва ўмовах такіх здымкаў "перапісанца" можна толькі адсамага пачатку. І вось тут я ў разгубленасці: няхуко ѿ момант здымак аркестра знаходзяцца ў студыі? Разумею, што эзтага не могло быць, аднак практикі тэлебачанні дадыно адмовілася. Але выдае на тое, — прынамі, ствараецца поўнае адчуванне таго, — што артысты співаюць укывую. Калі й прауда, дык

эта цудоўна, але зноў-такі, паводле Жванецкага, — "тщательнай надо, ребята, тщацельнай!"

Шыцьра какучы, да музичнага боку фільма "Травіата" прэтэнзій менш за ўсё. Аркестр пад кіраўніцтвам Зубіна Меты гучыць сакавіта, узлычына. А менавіта як вакалісты Эзтагы Газава і Жазз Куро пераконаюць. Але нам пранапісаны відоўшчына, а не аўдіёзапіс. Грабжысёрам зробленна усё, каб выпустыць з эзтага відовішчы працу пачуцці — tote, дзеяла чаго ствараў Вердзі сваю геніяльнную оперу. У тэлефільме дзеяньніцаюць нібыта не людзі, а робаты, у ім няма душы — ні ў адносінах на матэрый з боку пастановачнай групы, ні ў працы акцёраў. Голы прафесіяналізм, узведеныні ў ступень. А ў выніку — стрэл па вербах. Шмат шуму — і нічога. Есць яшчэ трапнае выяванне: "замах на роблёў, удар — ... Прауда, у выпадку з тэлевісерсі "Травіата" замах дакладна быў не роблёў, а вяліты. Дык за тых грэшы на Беларускім тэлебачанні можна было бы зрабіць не горшым версію "Травіаты", бы і наў іншы, каму здымка ў каму сляпаць.

Але паказваецца оперы па родным тэлебачанні, як я разумею, магнімы толькі пры наўнансі "помы". Шкада...

**Вольга БРЫЛОН,  
музыкантка, рэдактар  
Беларускага радыё**

## МЕРКАВАННЕ Апошні выдых еўрапейскай культуры

Якая яна, сёняшнняя культура ў кантэксьце камп'ютарызацыі грамадства напрыкінці камп'ютараў? Тэхнічныя прагрэсы, ідуць велізарнымі крокамі, там-сям пераскокаўчы перашодкі на сваім шляху, ставіць ёй умову: прыстасоўвацца да мяне або запініш. Ня згэйт вытокі ўзінкнення новага сімбіозу, які называюць мастацтвам будучага. Сучаснае мастацтва спрабуе зінтаўшчац сібіз з тэхнічнымі дасягненнямі чалавечества, арганічна ўваіць ў іх структуру, не згубіўшы свайго аўтэнтычнага выгляду. Але ж гэта немагчыма. Штучнасць, створаная рукамі чалавека ў апошнія дзесяцігоддзі, аказаўшася мациннікамі XX стагоддзя? Тэхнічныя прагрэсы, ідуць велізарнымі крокамі, там-сям пераскокаўчы перашодкі на сваім шляху, ставіць ёй умову: прыстасоўвацца да мяне або запініш. Ня згэйт вытокі ўзінкнення новага сімбіозу, які называюць мастацтвам будучага. Сучаснае мастацтва спрабуе зінтаўшчац сібіз з тэхнічнымі дасягненнямі чалавечества, арганічна ўваіць ў іх структуру, не згубіўшы свайго аўтэнтычнага выгляду. Але ж гэта немагчыма. Штучнасць, створаная рукамі чалавека ў апошнія дзесяцігоддзі, аказаўшася мациннікамі XX стагоддзя? Тэхнічныя прагрэсы, ідуць велізарнымі крокамі, там-сям пераскокаўчы перашодкі на сваім шляху, ставіць ёй умову: прыстасоўвацца да мяне або запініш. Ня згэйт вытокі ўзінкнення новага сімбіозу, які называюць мастацтвам будучага. Сучаснае мастацтва спрабуе зінтаўшчац сібіз з тэхнічнымі дасягненнямі чалавечества, арганічна ўваіць ў іх структуру, не згубіўшы свайго аўтэнтичнага выгляду. Але ж гэта немагчыма. Штучнасць, створаная рукамі чалавека ў апошнія дзесяцігоддзі, аказаўшася мациннікамі XX стагоддзя? Тэхнічныя прагрэсы, ідуць велізарнымі крокамі, там-сям пераскокаўчы перашодкі на сваім шляху, ставіць ёй умову: прыстасоўвацца да мяне або запініш. Ня згэйт вытокі ўзінкнення новага сімбіозу, які называюць мастацтвам будучага. Сучаснае мастацтва спрабуе зінтаўшчац сібіз з тэхнічнымі дасягненнямі чалавечества, арганічна ўваіць ў іх структуру, не згубіўшы свайго аўтэнтичнага выгляду. Але ж гэта немагчыма. Штучнасць, створаная рукамі чалавека ў апошнія дзесяцігоддзі, аказаўшася мациннікамі XX стагоддзя? Тэхнічныя прагрэсы, ідуць велізарнымі крокамі, там-сям пераскокаўчы перашодкі на сваім шляху, ставіць ёй умову: прыстасоўвацца да мяне або запініш. Ня згэйт вытокі ўзінкнення новага сімбіозу, які называюць мастацтвам будучага. Сучаснае мастацтва спрабуе зінтаўшчац сібіз з тэхнічнымі дасягненнямі чалавечества, арганічна ўваіць ў іх структуру, не згубіўшы свайго аўтэнтичнага выгляду. Але ж гэта немагчыма. Штучнасць, створаная рукамі чалавека ў апошнія дзесяцігоддзі, аказаўшася мациннікамі XX стагоддзя? Тэхнічныя прагрэсы, ідуць велізарнымі крокамі, там-сям пераскокаўчы перашодкі на сваім шляху, ставіць ёй умову: прыстасоўвацца да мяне або запініш. Ня згэйт вытокі ўзінкнення новага сімбіозу, які называюць мастацтвам будучага. Сучаснае мастацтва спрабуе зінтаўшчац сібіз з тэхнічнымі дасягненнямі чалавечества, арганічна ўваіць ў іх структуру, не згубіўшы свайго аўтэнтичнага выгляду. Але ж гэта немагчыма. Штучнасць, створаная рукамі чалавека ў апошнія дзесяцігоддзі, аказаўшася мациннікамі XX стагоддзя? Тэхнічныя прагрэсы, ідуць велізарнымі крокамі, там-сям пераскокаўчы перашодкі на сваім шляху, ставіць ёй умову: прыстасоўвацца да мяне або запініш. Ня згэйт вытокі ўзінкнення новага сімбіозу, які называюць мастацтвам будучага. Сучаснае мастацтва спрабуе зінтаўшчац сібіз з тэхнічнымі дасягненнямі чалавечества, арганічна ўваіць ў іх структуру, не згубіўшы свайго аўтэнтичнага выгляду. Але ж гэта немагчыма. Штучнасць, створаная рукамі чалавека ў апошнія дзесяцігоддзі, аказаўшася мациннікамі XX стагоддзя? Тэхнічныя прагрэсы, ідуць велізарнымі крокамі, там-сям пераскокаўчы перашодкі на сваім шляху, ставіць ёй умову: прыстасоўвацца да мяне або запініш. Ня згэйт вытокі ўзінкнення новага сімбіозу, які называюць мастацтвам будучага. Сучаснае мастацтва спрабуе зінтаўшчац сібіз з тэхнічнымі дасягненнямі чалавечества, арганічна ўваіць ў іх структуру, не згубіўшы свайго аўтэнтичнага выгляду. Але ж гэта немагчыма. Штучнасць, створаная рукамі чалавека ў апошнія дзесяцігоддзі, аказаўшася мациннікамі XX стагоддзя? Тэхнічныя прагрэсы, ідуць велізарнымі крокамі, там-сям пераскокаўчы перашодкі на сваім шляху, ставіць ёй умову: прыстасоўвацца да мяне або запініш. Ня згэйт вытокі ўзінкнення новага сімбіозу, які называюць мастацтвам будучага. Сучаснае мастацтва спрабуе зінтаўшчац сібіз з тэхнічнымі дасягненнямі чалавечества, арганічна ўваіць ў іх структуру, не згубіўшы свайго аўтэнтичнага выгляду. Але ж гэта немагчыма. Штучнасць, створаная рукамі чалавека ў апошнія дзесяцігоддзі, аказаўшася мациннікамі XX стагоддзя? Тэхнічныя прагрэсы, ідуць велізарнымі крокамі, там-сям пераскокаўчы перашодкі на сваім шляху, ставіць ёй умову: прыстасоўвацца да мяне або запініш. Ня згэйт вытокі ўзінкнення новага сімбіозу, які называюць мастацтвам будучага. Сучаснае мастацтва спрабуе зінтаўшчац сібіз з тэхнічнымі дасягненнямі чалавечества, арганічна ўваіць ў іх структуру, не згубіўшы свайго аўтэнтичнага выгляду. Але ж гэта немагчыма. Штучнасць, створаная рукамі чалавека ў апошнія дзесяцігоддзі, аказаўшася мациннікамі XX стагоддзя? Тэхнічныя прагрэсы, ідуць велізарнымі крокамі, там-сям пераскокаўчы перашодкі на сваім шляху, ставіць ёй умову: прыстасоўвацца да мяне або запініш. Ня згэйт вытокі ўзінкнення новага сімбіозу, які называюць мастацтвам будучага. Сучаснае мастацтва спрабуе зінтаўшчац сібіз з тэхнічнымі дасягненнямі чалавечества, арганічна ўваіць ў іх структуру, не згубіўшы свайго аўтэнтичнага выгляду. Але ж гэта немагчыма. Штучнасць, створаная рукамі чалавека ў апошнія дзесяцігоддзі, аказаўшася мациннікамі XX стагоддзя? Тэхнічныя прагрэсы, ідуць велізарнымі крокамі, там-сям пераскокаўчы перашодкі на сваім шляху, ставіць ёй умову: прыстасоўвацца да мяне або запініш. Ня згэйт вытокі ўзінкнення новага сімбіозу, які называюць мастацтвам будучага. Сучаснае мастацтва спрабуе зінтаўшчац сібіз з тэхнічнымі дасягненнямі чалавечества, арганічна ўваіць ў іх структуру, не згубіўшы свайго аўтэнтичнага выгляду. Але ж гэта немагчыма. Штучнасць, створаная рукамі чалавека ў апошнія дзесяцігоддзі, аказаўшася мациннікамі XX стагоддзя? Тэхнічныя прагрэсы, ідуць велізарнымі крокамі, там-сям пераскокаўчы перашодкі на сваім шляху, ставіць ёй умову: прыстасоўвацца да мяне або запініш. Ня згэйт вытокі ўзінкнення новага сімбіозу, які называюць мастацтвам будучага. Сучаснае мастацтва спрабуе зінтаўшчац сібіз з тэхнічнымі дасягненнямі чалавечества, арганічна ўваіць ў іх структуру, не згубіўшы свайго аўтэнтичнага выгляду. Але ж гэта немагчыма. Штучнасць, створаная рукамі чалавека ў апошнія дзесяцігоддзі, аказаўшася мациннікамі XX стагоддзя? Тэхнічныя прагрэсы, ідуць велізарнымі крокамі, там-сям пераскокаўчы перашодкі на сваім шляху, ставіць ёй умову: прыстасоўвацца да мяне або запініш. Ня згэйт вытокі ўзінкнення новага сімбіозу, які называюць мастацтвам будучага. Сучаснае мастацтва спрабуе зінтаўшчац сібіз з тэхнічнымі дасягненнямі чалавечества, арганічна ўваіць ў іх структуру, не згубіўшы свайго аўтэнтичнага выгляду. Але ж гэта немагчыма. Штучнасць, створаная рукамі чалавека ў апошнія дзесяцігоддзі, аказаўшася мациннікамі XX стагоддзя? Тэхнічныя прагрэсы, ідуць велізарнымі крокамі, там-сям пераскокаўчы перашодкі на сваім шляху, ставіць ёй умову: прыстасоўвацца да мяне або запініш. Ня згэйт вытокі ўзінкнення новага сімбіозу, які называюць мастацтвам будучага. Сучаснае мастацтва спрабуе зінтаўшчац сібіз з тэхнічнымі дасягненнямі чалавечества, арганічна ўваіць ў іх структуру, не згубіўшы свайго аўтэнтичнага выгляду. Але ж гэта немагчыма. Штучнасць, створаная рукамі чалавека ў апошнія дзесяцігоддзі, аказаўшася мациннікамі XX стагоддзя? Тэхнічныя прагрэсы, ідуць велізарнымі крокамі, там-сям пераскокаўчы перашодкі на сваім шляху, ставіць ёй умову: прыстасоўвацца да мяне або запініш. Ня згэйт вытокі ўзінкнення новага сімбіозу, які называюць мастацтвам будучага. Сучаснае мастацтва спрабуе зінтаўшчац сібіз з тэхнічнымі дасягненнямі чалавечества, арганічна ўваіць ў іх структуру, не згубіўшы свайго аўтэнтичнага выгляду. Але ж гэта немагчыма. Штучнасць, створаная рукамі чалавека ў апошнія дзесяцігоддзі, аказаўшася мациннікамі XX стагоддзя? Тэхнічныя прагрэсы, ідуць велізарнымі крокамі, там-сям пераскокаўчы перашодкі на сваім шляху, ставіць ёй умову: прыстасоўвацца да мяне або запініш. Ня згэйт вытокі ўзінкнення новага сімбіозу, які называюць мастацтвам будучага. Сучаснае мастацтва спрабуе зінтаўшчац сібіз з тэхнічнымі дасягненнямі чалавечества, арганічна ўваіць ў іх структуру, не згубіўшы свайго аўтэнтичнага выгляду. Але ж гэта немагчыма. Штучнасць, створаная рукамі чалавека ў апошнія дзесяцігоддзі, аказаўшася мациннікамі XX стагоддзя? Тэхнічныя прагрэсы, ідуць велізарнымі крокамі, там-сям пераскокаўчы перашодкі на сваім шляху, ставіць ёй умову: прыстасоўвацца да мяне або запініш. Ня згэйт вытокі ўзінкнення новага сімбіозу, які называюць мастацтвам будучага. Сучаснае мастацтва спрабуе зінтаўшчац сібіз з тэхнічнымі дасягненнямі чалавечества, арганічна ўваіць ў іх структуру, не згубіўшы свайго аўтэнтичнага выгляду. Але ж гэта немагчыма. Штучнасць, створаная рукамі чалавека ў апошнія дзесяцігоддзі, аказаўшася мациннікамі XX стагоддзя? Тэхнічныя прагрэсы, ідуць велізарнымі крокамі, там-сям пераскокаўчы перашодкі на сваім шляху, ставіць ёй умову: прыстасоўвацца да мяне або запініш. Ня згэйт вытокі ўзінкнення новага сімбіозу, які называюць мастацтвам будучага. Сучаснае мастацтва спрабуе зінтаўшчац сібіз з тэхнічнымі дасягненнямі чалавечества, арганічна ўваіць ў іх структуру, не згубіўшы свайго аўтэнтичнага выгляду. Але ж гэта немагчыма. Штучнасць, створаная рукамі чалавека ў апошнія дзесяцігоддзі, аказаўшася мациннікамі XX стагоддзя? Тэхнічныя прагрэсы, ідуць велізарнымі крокамі, там-сям пераскокаўчы перашодкі на сваім шляху, ставіць ёй умову: прыстасоўвацца да мяне або запініш. Ня згэйт вытокі ўзінкнення новага сімбіозу, які называюць мастацтвам будучага. Сучаснае мастацтва спрабуе зінтаўшчац сібіз з тэхнічнымі дасягненнямі чалавечества, арганічна ўваіць ў іх структуру, не згубіўшы свайго аўтэнтичнага выгляду. Але ж гэта немагчыма. Штучнасць, створаная рукамі чалавека ў апошнія дзесяцігоддзі, аказаўшася мациннікамі XX стагоддзя? Тэхнічныя прагрэсы, ідуць велізарнымі крокамі, там-сям пераскокаўчы перашодкі на сваім шляху, ставіць ёй умову: прыстасоўвацца да мяне або запініш. Ня згэйт вытокі ўзінкнення новага сімбіозу, які называюць мастацтвам будучага. Сучаснае мастацтва спрабуе зінтаўшчац сібіз з тэхнічнымі дасягненнямі чалавечества, арганічна ўваіць ў іх структуру, не згубіўшы свайго аўтэнтичнага выгляду. Але ж гэта немагчыма. Штучнасць, створаная рукамі чалавека ў апошнія дзесяцігоддзі, аказаўшася мациннікамі XX стагоддзя? Тэхнічныя прагрэсы, ідуць велізарнымі крокамі, там-сям пераскокаўчы перашодкі на сваім шляху, ставіць ёй умову: прыстасоўвацца да мяне або запініш. Ня згэйт вытокі ўзінкнення новага сімбіозу, які называюць мастацтвам будучага. Сучаснае мастацтва спрабуе зінтаўшчац сібіз з тэхнічнымі дасягненнямі чалавечества, арганічна ўваіць ў іх структуру, не згубіўшы свайго аўтэнтичнага выгляду. Але ж гэта немагчыма. Штучнасць, створаная рукамі чалавека ў апошнія дзесяцігоддзі, аказаўшася мациннікамі XX стагоддзя? Тэхнічныя прагрэсы, ідуць велізарнымі крокамі, там-сям пераскокаўчы перашодкі на сваім шляху, ставіць ёй умову: прыстасоўвацца да мяне або запініш. Ня згэйт вытокі ўзінкнення новага сімбіозу, які называюць мастацтвам будучага. Сучаснае мастацтва спрабуе зінтаўшчац сібіз з тэхнічнымі дасягненнямі чалавечества, арганічна ўваіць ў іх структуру, не згубіўшы свайго аўтэнтичнага выгляду. Але ж гэта немагчыма. Штучнасць, створаная рукамі чалавека ў апошнія дзесяцігоддзі, аказаўшася мациннікамі XX стагоддзя? Тэхнічныя прагрэсы, ідуць велізарнымі крокамі, там-сям пераскокаўчы перашодкі на сваім шляху, ставіць ёй умову: прыстасоўвацца да мяне або запініш. Ня згэйт вытокі ўзінкнення новага сімбіозу, які называюць мастацтвам будучага. Сучаснае мастацтва спрабуе зінтаўшчац сібіз з тэхнічнымі дасягненнямі чалавечества, арганічна ўваіць ў іх структуру, не згубіўшы свайго аўтэнтичнага выгляду. Але ж гэта немагчыма. Штучнасць, створаная рукамі чалавека ў апошнія дзесяцігоддзі, аказаўшася мациннікамі XX стагоддзя? Тэхнічныя прагрэсы, ідуць велізарнымі крокамі, там-сям пераскокаўчы перашодкі на сваім шляху, ставіць ёй умову: пры

ЧАСАПІС

## Мілагучнасьць шчырага радка

МІКОЛУ БУСЬКО — 60



Заўтра, 30 верасня, паэт, публіцыст і мастак Мікола Бусько адзначае сваё 60-годдзе. Родам Мікалай Іосіфавіч з вёскі Пагарэлка Карэліцкага раёна. Пасля заканчэння Турацкай сярэдняй школы службі у арміі. У 1962 годзе скончыў Баранавіцкі тэхнікум лёгкай прымесловасці, а ў 1967-і — выяўленчы факультэт Маскоўскага завочнага народнага ўніверсітата мастацтваў. Працаў рабочым на лесападлівай базе, афарміцелем у Доме артістру, на мясакамбінаце. З 1976 года М. Бусько — афарміцель аўтобуснага парка ў Баранавічах. Першыя вершы апублікаваў у 1970 годзе ў друкуну, а першую кнігу пазізі «У Нёмане на плячах», выдадаў у 1986-м. М. Бусько таксама з'яўляецца аўтарам зборніка «вершы „Сузор Шалая” і кнігі для дзяцей „Шасцірлец Хмараён”, друкаваўся ў калектывных зборніках. Пазізі яго светлая, аптымістичная, значнае месца ў ёй займае любоў да родных мясцін, па-свойму аплюас пээт прыроды. Дзіцячая ж творы М. Бусько — спалучэнне здаймальнасці з глыбокім пісцілагізмам. Апошні часам М. Бусько выступае ў друку (найперш на старонках часопіса «Беларуская думка») з публіцыстичнымі артыкуламі і нарисамі.

Віншумі Мікалай Іосіфавіча з 60-годдзем! Жадаем далейшага творчага плёну!

## Брава дзяўчата!

Пасляхова выступілі нядайна ў Італіі ў Балоніі на Міжнародны конкурс «Рафаэл Калач» студэнткі Беларускай акадэміі музыкі Кацярына Пракопчык і Алена Дзікавіцкая /мандоліна/. Кацярына прысуджана першая прэмія і Гран-пры «Мандаліна» Калач». Алена ўдастоена другой прэміі. У поспеху студэнтак вялікая заслуга іх педагога, дацента акадэміі музыкі Мікалая Марэцкага.

Петр ГАРДЗІЕНКА

## “Маладосць”, № 6

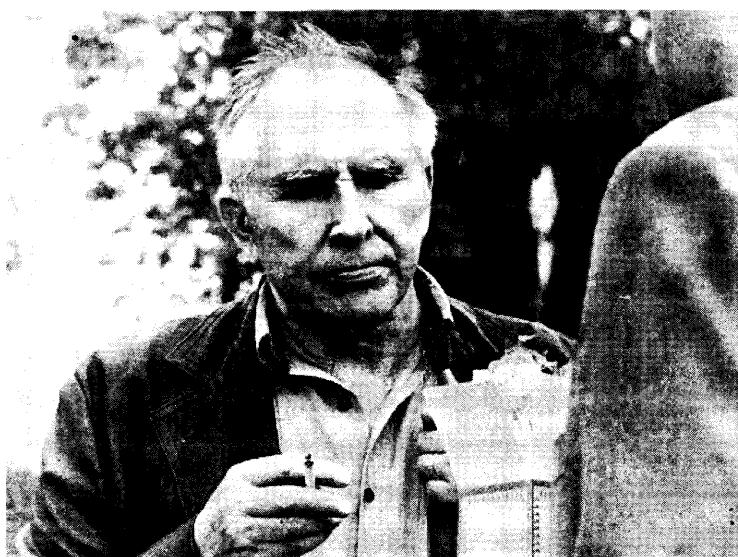
Пазізі прадстаўлена вершамі І. Поух, А. Кавалеўскай, Т. Мельчанкі, В. Зубінка, С. Гавенкі, С. Валодзькі, А. Стрыгалёва. Змешчаны апавяданне К. Аксёновам “Тыдзень хаканія”. мініяцюры, запісы К. Камейні “Памілем кубкам і вуснамі”, пачатак “інтымнай хронікі часу міжвер” Г. Багданавам “Паляванне на Любое”. Пра сваіх землякоў драгічыннаў А. Крэйдзіч расказвае ў нарысе “Под небам завершскім”. У. Міхно (“Ад звянка да звянка”) заканчыў наядэнныя пытанні выхаванні падрастаячага пакалення. “Прызванне і авабязак журналиста” — развагі С. Дубовіка. Л. Даліўко (“Эпік, або Урокі класіка”) перачытвае творчысць Кузьмы Чорнага, з дня нараджэння якога спойнілася 100 гадоў. Т. Мушынская (“Мастак ангажыруе час”) прамаўляе слова пра А. Дударава ў сувязі з яго 50-годдзем. А. Марініновіч (“Боль, спасцігнуты сэрцам”) разэнсце кнігу прозы В. Куксы “І верыла ў цуд...”, а Н. Дзенісенка (“Паэтычны дэбют Ларыса Раманавай”) дзеліцца ўражаннямі ад “Аддай асалоду Богу” Л. Раманавай. На завяршэнне нумара вершаваныя гумарэскі М. Вярыніна, А. Карлюкевіч (“Колер светадаўчвання Нікі Віткоўскай”) расказвае пра адну з маладых беларускіх мастакаў.

## “ЛіМ”-ФОТА

АНАТОЛЬ  
ВЯРШИНСКІ:

Ветрана, ветрана...  
Ветрана з самага ранку.  
Ветрана з ранішнай  
і да вячэрніх зары.  
Вечер кранае струну,  
вечер ірве фіранку,  
вечер шукае ахвяр,  
вечер прыносіць дары.  
Ветрана, ветрана...

Фота Г. ЖЫНКОВА



## ПЕРАКЛАДЫ

### Чорны чалавек

Сяргей  
ЯСЕНІН

Дружка, дружка,  
Я вельмі а вельмі хворы.  
Каб я ведаў,  
Адкуль пранізаў эты болі.  
Ці то вечер гудзе  
На пустым  
і бязлюдным прасторы,  
Ці, як гай вераснёвы,  
Страсе мазгі алкаголь.  
  
Галава мая, быццам бы птушка,  
Вушамі махае,  
Ёй на шыі нагі  
Сіл не стала мачыць наўсторч.  
Чорны чалавек,  
Чорны, чорны,  
Чорны чалавек  
На ложка маё сядзе,  
Чорны чалавек  
Спаць замінае ўсю ноч.

Чорны чалавек  
Пальцам тыскае ў кнігу,  
Надакуна гунгнявчы,  
Быццам над мёртвым манаҳ,  
Мне читае жыцце  
Якогасці падлікі і забудыгі,  
На душу нағанячы смутак і жах.  
Чорны чалавек,  
Чорны, чорны!

“Чуеш, чуеш, —  
Мармыча ён мне, —  
Кіега лінога змяячэ  
І думак і планаў.  
Бытаваў чалавек эты  
Ў старане  
Самых агідных  
Граміл і буянаў.

Снег там — белы да д’ябла, —  
У снежні іскрыцы,  
І завеі, як прасніцы,  
Круцица шпарка.  
Быў чалавек той авантурист  
Самай высокай,  
Найлепшай маркі.

Быў ён зграбнікі,  
Пазт да таго,  
Хоць з невялікай,  
Ды ўзлістай сілаю,  
І кабету якуосьці —  
Аж за сорак год! —  
Называў дзеўчанём  
І сваёю мілаю.

Шчасце, — казаў ён, —  
Ёсце спрытнасць розуму й рук.  
За няшчасных нязграбы  
Вядомы з маленства.  
Эта нічога,  
Што многа мук  
Прыносяць ламанія  
І манлівия жэсты.

У буры, у навалы,  
У дні журбы,  
Калі сэрца ад смутку  
Гатова парваца,  
Здаваца ўсмешлівым,  
простым быць —  
Ёсце найвышэйшае  
ў свеце мастацтва”.

“Чорны чалавек!  
Ты не смееш гэтак!  
Ты же не на службе  
Жывеш вадалазавай.  
Што мне да жыцця  
Скандальнага паста.  
Калі ласка, іншым  
Чытай і расказай”.

Чорны чалавек  
Пазірае мне ў твар.  
Зірк яго засцілаеща  
Ванітнаю млюсцю, —  
Быццам хоча сказаць,  
Што я злодзей, махляр,  
Бессаромні, нахабна  
Абакраўшы кагосці.

Дружка, дружка  
Я вельмі а вельмі хворы,  
Каб я ведаў,  
Адкуль пранізаў эты болі.  
Ці то вечер гудзе  
На пустым  
і бязлюдным прасторы,  
Ці, як гай вераснёвы,  
Страсе мазгі алкаголь.

Ноч марозная.  
Ціхі спакой скрыжавання.  
Я адзін пры акне —  
Быў бы рад дружбаку.  
Сыпкай вапнай  
Укрыты разлогі дазвання  
І ўсе дрэвы, як конікі,  
Скачану па нашым садку.

Дзеёсці плача злавесная  
Птушка начная.  
І драўлянія конікі  
Далей кіруючі хаду.  
Весь ізноў этых чорны  
На крэсла мае сядзе,  
Ледзь паднішы цыліндр,  
Адхінушы наядбала сурдут.

“Чуеш, чуеш! —  
Хрыпіц, паглядаючы ў твар,  
Сам бліжэй і бліжэй  
Усё горніца, —  
Я ніколі не бачыў,  
Каб нейкі гноясар  
Так бязлізуда і смешна  
Хварэу на бяссонніцу.  
Можка, я памыліўся!  
Дык поўня ж відна.  
Свет дримотаю п’яны,  
Ніўтыта на выраку.  
Можка, з тоўстымі сцёгнамі  
Ціха прыйдзе “яна”,  
І ты будзеш чытаць  
Свою дохную мяявую лірыку?

Ах, люблю я паэтаў!  
Іх рыфмавы згук  
Сэрца цягне  
У моцна знёмае штосьці,  
Як прыщастай курсісты  
Плататы брыдзюк  
Тлуміць голаў пра свет,  
З палаючымі каначы млюсці.

Не помню добра,  
Кажу не ў змані,  
Можка, ў Разані,  
У Калузі піўбыта,  
Жыў хлопчык  
У простай сям’і сялян,  
Жоўты воласам,  
А вочы з блакітам...

І стаў ён дарослы,  
Пазт да таго,  
Хоць з невялікай,  
Ды ўзлістай сілаю,  
І кабету якуосьці —  
Аж за сорак год! —  
Называў дзеўчанём  
І сваёю мілаю”.

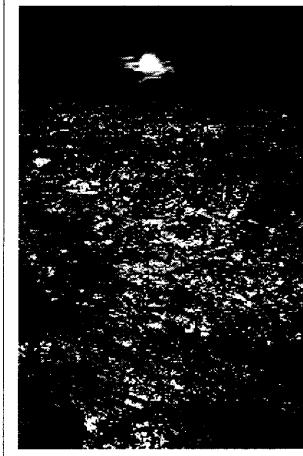
“Чорны чалавек!  
Ты гасцёк брыдоткі.  
Эта слава дайно  
За табой грукочача”.

Я раз’юшаны, злы,  
Я штурляю свой кій  
Проста ў морду яму,  
У міжвочніцу...

...Поўня зінка,  
Сінэе світальны туман.  
Ах ты, нач!  
Колькі, нач, ты наблытала?  
Я ў цыліндры стаю,  
Больш нікога няма.  
Я адзін...

І листэрка пабітае...

Пераклад Максім ЛУЖАНІН



Фота Ул. КАГУЦЕНКІ







